

西村茂樹  
譯述

# 泰西史鑑

中編

四

和本第

第 第 第  
一 一 一  
類 門 號

號

內閣文庫			
二 七 一 函	二 六 九 冊	四 〇 九 號	和 書 類

內閣文庫	
番號	和 14009
冊數	26 ( 14 )
函號	271 523



A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Kodak Gray Scale



© Kodak, 2007 TM: Kodak



第六  
門  
第一  
類



泰西史鑑中編卷之四  
 佐倉 西村茂樹陰畝翻譯  
 中古史四  
 第三十二  
 薩索尼族ヨリ出タル獨逸ノ諸帝  
 九百十九年ヨリ一千零二十四年  
 九百十九年ヨリ九百三十六年

泰西史鑑 中卷四

○獨逸帝根拉德ノ殂スルヤ、其弟耶洼尔花國ノ重器ヲ携テ薩索尼侯顯利ガ哈尔斯山ノ別墅ニ至リ、顯利ガ皇帝ノ選擇ニ中リシコトヲ告グ、耶洼尔花、顯利ト恰モ烏羅ヲ設ケシ所ニ於テ相逢ヘリ、故ニ或ハ顯利ヲ稱シテ羅烏王ト云フ、此時獨逸ノ國勢委靡振ハザリシガ、顯利位ニ即クヨリ二十年ニ滿タズシテ、基督教ノ諸國ノ中ニ於テ第一等ノ威勢ヲ得ルニ至レリ、故ニ亦此人ヲ稱シテ大王ト云フ、顯利在位ノ間、内ニハ潰亂ノ萌アリ、外ニハ隣敵ノ侵寇アリト雖、其威力ト智略トニ因テ竟ニ能ク之ヲ鎮壓掃攘スルコトヲ得

タリ、初メ剛比巴威畧ノニ侯、久シク顯利ト權ヲ爭ヒシガ、遂ニ屈服シテ顯利ノ号令ヲ奉ジ、又先帝ノ時叛テ法蘭西ニ合セシ魯達林余人ヲ弟ニ十六即再ビ降りテ獨逸ニ属ス、顯利、赫尔族ノ官ヲ置テ其地ヲ治ム、○顯利帝位ニ即ク、後滿五年ニシテ匈牙利人大ニ獨逸ノ地ニ寇ス、當時ノ史家ハ此夷民暴戾ノ狀ヲ記スルヲ見ルハ、真ニ人ヲシテ毛髮竦然タラシム、匈牙利人ハ他國ヲ侵ス、毎年戰死者ノ肉ヲ食ヒ血ヲ飲ミ、又人ヲ炙リテ之ヲ食ヒ、小兒ヲ母ノ手ヨリ奪ヒ、其目前ニ於テ之ヲ寸斷シ、或ハ之ヲ糜碎ス、其殘酷ノ所

卷之八 監

行、兇惡ノ狀貌、恰モ古代ノ匈奴人ニ似タリ、匈牙利人ハ其大ナル頭顱ヲ全ク剃去シ、皮膚ハ棕色ニシテ鼻ハ扁平、眼ハ深凹ニシテ猙獰ナリ、其猛厲ノ態人ヲシテ望ンデ之ヲ畏レシム、此民初メハ高加索山ノ中ニ居リシガ、漸々西ニ遷リテ大脳河ト帶斯河トノ間ニ轉ズ、尔来其地ヲ称シテ匈牙利ト云フ、其民耕作ヲ好マズ、東行西去、一定ノ家居ナク、獵殺ヒル獸皮ヲ張テ帳幕ト爲シ、毛皮ヲ以テ體ヲ覆ヒ、生肉ヲ啖ヒ、乳汁ヲ飲ミ、以テ其生ヲ養フ、幼年ノ時ヨリ騎馬ヲ以テ業トシ、馬上ニ在ラザルノ時ハ甚罕ナリ、又射術ニ巧ニシ

テ、百發ノ箭、大抵其的ニ中ル、戦ニ及レデハ、進退捷疾ニシテ顧眄轉回其奇變ヲ極ム、常ニ短小駭疾ノ馬ニ跨リ、大羣ヲ以テ近隣ノ地ヲ侵シ、殊ニ獨逸ノ地ニ寇スルヲ殆ンド虚歳ナシ、獨逸國ハ國內ノ争擾アリテ、此夷狄ヲ防グニ十分ノ守禦ヲ設クルヲ能ハズ、匈牙利人年々數千人ノ男女小兒ヲ虜掠シ、之ヲ其本國ニ繫送シテ奴隸ト爲ス、  
 ○頭利帝在位ノ時ニ當リ、匈牙利人又大舉シテ獨逸ノ地ニ寇シ、進シテ惟西奈里ニ至ル、獨逸ノ兵力軟弱ニシテ夷軍ノ猛勢ニ抗拒スルヲ能ハズ、然レ氏幸ニ

シテ匈牙利ノ一將ヲ捕獲セシヲ以テ強テ匈牙利人  
ニ説テ九年間ノ休戦ヲ求ム、匈牙利人歳幣ヲ取ル  
ヲ約シテ獨逸人ノ乞ヲ聽キ、兵ヲ引テ本國ニ還ル、帝  
其間ニ於テ深ク謀リ勉メ行ヒ、以テ醜虜ヲ驅斥シテ  
境内ヲ廓清シ、金ヲ遺ルノ羞辱ヲ雪ガント欲ス、此時  
獨逸ニハ未ダ堅壯ナル城郭ヲラズ、都邑ハ墻壁湟塹  
ナキヲ以テ、敵人ノ攻襲アル毎ニ、其人物貨財ヲ保護  
スルヲ能ハズ、是ニ於テ帝命シテ旧都邑ノ周圍ニ壁ヲ  
築キ、渾ヲ穿タシメ、又新タニ幾多ノ堡寨ヲ築キ、以テ土  
地ヲ防禦スル爲ニカラテ得セシム、城外ニ居ル民ノ九

分一ヲ城中ニ遷シ、城中ノ民トカテ合セテ城ヲ守  
ラシム、若シ敵兵來リ侵スルハ、城外ニ居ル八分ノ民  
ハ其資財ヲ擔フテ城中ニ入ル、民間收獲ノ三分一ヲ  
城中ニ輸送シ、其一分ヲ倉廩ニ藏シ、以テ危急ノ時  
用ニ備ヘシム、此城寨ノ守兵ヲ城民ト云フ、方今ノ都  
人士ノ源ハ爰ニ出ヅ、此城民、平時ニ於テ各其職業ヲ  
務メ、戦争ノ時ハ出テ軍務ニ從事ス、其職ニ  
○帝又謂ヘラケ、能ク匈牙利人ニ抵抗スベキハ、唯土  
地ノ守備ヲ嚴ニスルノミニ非ズ、又兵士ヲ教練セシ  
メタルベカラズト、是ニ於テ重兵ヲ變ジテ輕兵ト爲

泰西史録 中卷四

シ、以テ遙疾ナル匈牙利ノ兵ニ勝ラシクテ求メ、其後  
又武技ヲ較フルノ戲ヲ始メ、兵士ヲシテ之ヲ爲サシ  
ム、其法後世ノツルニ似ルノ戲ニ似タリ、ハ、兵士  
ハ、兵士  
馬上ニ槍ヲ執リ馬ヲ馳テ物ヲ帝其都邑ノ既ニ堅  
突キ以テ勝負ヲ較スルノ戲ナリ、ハ、兵士  
ハ、兵士  
實ニシテ、兵士ノ已ニ練熟セルヲ觀テ、先ツ四隣ノ諸  
夷ノ嘗テ匈牙利人ヲ助ケテ獨逸ノ地ニ寇セシ者ヲ  
伐ツ、獨逸人は是等ノ民ト干戈ヲ接スル處ノ戰場ハ即  
チ他日匈牙利人ヲ撃ツ爲メ敷場ナリ、帝初メニ買先  
ニ於テ波希米人、達勒閔人ヲ撃テ之ヲ破リ、尋テ巴郎  
丁堡ニ於テ化黒ル人ヲ撃テ之ヲ敗ル、夫ヨリ更ニ兵

ヲ進メテ諾ル曼人ノ撃テ屢奮戦シテ之ヲ破リ、竟ニ  
厓得ル河ノ對岸ヨリ斯米河畔ニ至ルマデノ地ヲ取  
ル、帝此地ヲ守ルガ爲メ新々瑪古加拉ノ官ヲ置テ  
之ヲ治メシム、第二十三 卽是ヨリ斯勃瑞克、巴郎丁堡  
(往時ハ北薩克遜ト稱ス)買先ノ手地共ニ瑪古加拉所  
管ノ地ト爲ル、ハ、兵士  
ハ、兵士  
○匈牙利人ト休戦ノ期已ニ終リシヲ以テ、匈牙利ヨ  
リ使者ヲ獨逸ニ送り、白米不如ク金幣ヲ贈ラシメ、  
責ム、頭利帝ハ大ノ西手ナク尾ナク、滿身疥癬ヲ生ス  
ル者ヲ使者ニ贈リ、且ツ之ニ謂ハシメテ曰ク、汝ガ國

華西史 卷四 五

尔後更ニ金幣ヲ得ント欲セ公宜ク干戈ヲ以テ之ヲ  
取ルベシト、匈牙利ノ使者大ニ怒テ去ル、  
○匈牙利人、獨逸人ノ其使者ヲ辱カシメ、  
百二十三年ノ春、大軍ヲ起シ、道ヲ分ツテ獨逸ニ寇ス、  
一軍ハ佛郎哥<sup>フランク</sup>ヨリ進ンテ突林<sup>アリン</sup>ニ入ル、獨逸ノ民  
大ニ恐怖シ、道逃スルヲ得ル者ハ皆遁逃ス、匈牙利  
人尽ク其途ニ当ル処ノ都邑ヲ破壊シ、村落ヲ放火ス、  
一軍ハ孫德<sup>シュンテ</sup>耳砂森<sup>エーザン</sup>ニ向ツテ進攻セシガ、薩索尼人、突  
林克人兵ヲ合セ撃テ之ヲ破ル、匈牙利人四去ニ逃散  
以其一分ハ餓死シ、一分ハ凍死シ、一分ハ獨逸人ノ兵

刃ニ罹リテ死ス、然レモ匈牙利ノ中軍ハ墨色堡<sup>メルゼブルク</sup>ニ陣  
シ、其兵勢猶盛シ、此軍ハ諸隊ニテ奪掠セル貨財  
ヲ聚ムル処ニシテ其兵衆最モ多シ、帝自ラ其軍ニ將  
トシ匈牙利ノ中軍ニ當ラント欲シ、陣ヲ沙列河<sup>ザラ</sup>傍ノ  
山上ニ張り、以テ敵陣ニ對ス、帝三日ノ間日々其兵ヲ  
シテ山ヲ下リテ敵陣ニ近カシム、是レ敵陣ヲ襲撃セ  
ン爲ニ非ス、其兵士ヲシテ匈牙利人ノ兇猛ナル狀貌  
ニ慣ハシメントスルニ在リ、第四日ニ至リ、其日ヲ以  
テ決戦ノ日ト定メ、直チニ其陣ヲ排シテ戦隊ト爲シ、  
其兵士ヲシテ從來忍ミテ受シ羞辱ヲ回想セシメ、深

ク皇天上帝ノ保護ニ依頼シ、天理ニ仗テ由逆ヲ誅鋤  
スルノ義ヲ知ラシム陣頭ニ獨逸ノ國旗ヲ立テ、旗面  
ニ天使米加勒<sup>ミカエル</sup>ノ像ヲ画ク、帝自<sup>ミカエル</sup>馬ヲ前陣ノ第一列  
ニ立テ諸軍ヲ指揮ス、獨逸ノ軍士皆天使ノ如護、帝  
ノ智勇トテ信任シ、勇氣百倍ス、已ニシテ獨逸ノ陣中  
ニ掩撃ノ角聲ヲ發ス、獨逸ノ全軍奮然トシテ匈牙利  
ノ陣ヲ衝突ス、匈牙利ノ兵防グ<sup>レ</sup>能ハズ、其陣忽チ乱  
レテ潰走シ、其抵抗スル者ハ悉ク斫倒セラレ、獨逸人  
多ク匈牙利人ヲ俘獲シ、嘗テ盜賊兇殺放火ノ諸惡ヲ  
犯セシ罪ヲ數メテ之ヲ木上ニ縊殺ス、匈牙利人初メ

獨逸ノ地ニ入リシ時、多ク貧賤人口ヲ奪略シテ陣中  
ニ置キシガ、是ニ至リ再ヒ獨逸人ノ有ニ歸ス、獨逸人  
此戰捷ヲ以テ往昔赫<sup>ヘル</sup>ルマン<sup>マン</sup>ガ羅馬ノ大將法路<sup>ハルス</sup>ヲ敗リ  
シ功ニ比セリ、上編第十卷第五爾後墨色堡<sup>ムルセ</sup>ノ鳩士山  
ニ於テ年々此日祭儀ヲ振リ、以テ此戰功ヲ不朽ニ傳  
フト云フ、上編第十卷第五  
○此戰捷ハ九百三十三年ノ事ナリ、匈牙利人ハ、特  
獨逸ノミナラズ、意大利、法蘭西及ヒ其他ノ諸國ヨモ  
侵暴シテ民ノ患ヲ爲セシメ、アリシヲ以テ、歐羅巴全  
國皆此戰捷ヲ快シトシ、帝ノ偉功ヲ稱セザル者トシ、



帝是ヨリ意大利ニ往キ、皇帝ノ冕ヲ教王ヨリ得ント  
欲セシニ、病ニ罹リテ行クコトヲ果サズ、帝其病ノ重ク  
シテ起テ推キコトヲ知リ、國ノ大族ヲ耶尔佛ニ集メ後  
嗣ノ事ヲ議セシム、大族等帝ノ長子阿多ヲ選舉ス、九  
百三十六年帝卒ス、在位十七年、帝在位ノ間、國ノ危難  
拯ク、制度ヲ整ヘ、富饒ノ源ヲ開キ、永ク恩澤ヲ獨逸ノ  
民ニ被ラシメタリ、  
此章第三十三  
阿多第一  
九百三十六年ヨリ九百七十二年ヨリ至ル

○頸利帝卒スルノ後、其子阿多亞金ニ於テ王冕ヲ服  
ス、獨逸ノ諸大族王ノ爲ニ其役ヲ執リ、其儀礼ノ盛ナ  
ルヲ、此國ニ於テ未ダ嘗テ觀ザル所ナリ、魯達林余ノ  
疾ハ王ノ爲ニ宮殿ヲ修治ス、是ニ依テ宮殿長ノ官ヲ  
命ズ、佛郎哥尼ノ族ハ、王ノ爲ニ食物ヲ辦理ス、因テ食  
膳長ノ官ヲ命ズ、副比ノ族ハ王ノ爲ニ酒ヲ具備ス、因  
テ酒長ノ官ヲ命ズ、巴威畧ノ族ハ、王ノ爲ニ侍衛兵ヲ  
指揮ス、因テ侍衛長ノ官ヲ命ズ、是ヨリ獨逸皇帝ノ即  
位ノ時、此四職ヲ以テ毎ニ選侯選侯ハ獨逸皇帝ヲ撰  
スルノ族ニシテ他  
ノ族伯ニ比スレバ  
其權甚ダ重シノ特權ト爲ス、後世ニ至リテハ選侯

自ラ此役ヲ執ラズ、毎ニ代理人ヲ出シテ其事ヲ行ハ  
ハシム、又綿都可倫地里ルノ三大教長モ皇帝加冕ノ  
礼ニ預カルノ權アリ、  
○獨逸ノ民皆此選舉ヲ以テ當レリトシ謂ヘラシ阿  
多ノ智勇其父ニ劣ラザレバ、先帝死スルト雖モ猶生  
ルガ如シト、故ニ帝ノ為サント欲スル処ハ民心皆之  
ヲ助ケテ速ニ其成功ヲ見ハス、然レモ帝ノ自ラ奉ズ  
カルニ至テハ、大ニ其父ニ異ナル者アリ、先帝頭利ハ  
既ニ王位ニ登ルト雖モ、其身ヲ奉ズルハ薩索尼ノ  
疾タリシ時ニ異チラズ、其功業ハ頗ル大ナリト雖モ、

自ラ謙抑シテ國ノ疾伯ニ接スルニ甚タ禮ヲ尽セリ、  
阿多ハ已ニ王位ニ登ルノ後ハ、昂然トシテ自ラ尊ヲ  
シ、國ノ疾伯ヲシテ盡ク己ノ前ニ跪屈セシム、是ニ由  
テ疾伯等皆不平ヲ懷キ、謂ヘラシ獨逸ノ帝位ハ我等  
ノ意ヲ以テ進退ヲ為スベキ者ナリ、故ニ皇帝ト雖モ、  
其權我等ト大ニ異チスベキノ理ナリト、又佛郎克族  
ノ民ハ謂ヘラシ、薩索尼ノ族ハ、我儕ノ征服セシ民族ナ  
リ、然ルニ其族却テ歷世獨逸ノ帝位ニ登ルハ、義ニ於  
テ當ラザルノ事ナリト、是等ノ事故ヨリシテ、遂ニ所  
々ニ兵亂起リ、年ヲ積テ平ラカナラズ、故ヲ以テ阿多



帝其在位ノ間常ニ戎馬ノ間ニ奔走シテ軍容ニ違ナ  
 キコハ恰モ前代ノ甲利曼大王ガ東攻西伐以テ其年  
 ヲ終ヘシニ似タリ然レモ阿多ノ到ル処其成切ヲ奏  
 シ遂ニ能ク禍乱ヲ削平セシム特リ其膽勇ノ衆ニ勝  
 トタルノミナラズ亦其大度洪量ノ能ク人ヲ服スル  
 ニ豆ル者アリシヲ以テナリ凡ソ帝ト一時仇敵ノ想  
 ヲ爲ス者ト雖モ能ク屈服シテ哀憐ヲ乞フ時ハ必ラ  
 ス之ヲ宥赦シ或ハ却テ之ニ恩ヲ被ラシムルコトアリ  
 ○帝ハ其親戚ノ間ニ及者アリシヲ以テ是ガ爲ニ頗  
 ル心ヲ勞セリ帝ノ季弟ヲ顛利ト云フ其王位ニ登ル

ベキノ權アリト云フヲ以テ神ヲ蔑スルノ謀ヲ企テ  
 帝ノ位ヲ廢セントスルコト兩次ナリシガ其事遂ニ成  
 ラズ帝其弟ノ罪ヲ赦シ回ノ如ク之ヲ待セシニ顛利  
 其恩ニ感ズルコトヲ知ラズ更ニ黨ヲ結ンテ帝ヲ殺サ  
 シトス幸ニシテ其謀泄レ黨與ハ尽ク死刑ニ處セラ  
 レシガ顛利獨リ遁レテ往ク所ヲ知ラズ赦祖誕辰ノ  
 夜帝奎林堡ノ市場ニ至リシニ一人ノ男子懺罪囊ニ  
 十<sup>四</sup>節ヲ負フテ帝ノ前ニ跪キ帝ニ向テ赦罪ヲ乞  
 フ者アリ帝初ノ其誰ナルコトヲ知ラズ熟視スレバ其  
 弟顛利ナリ帝惻然トシテ哀憫ノ心ヲ發シ急ニ起テ

顕利ヲ抱擁シ、尽ク前罪ヲ宥シ、後ニ恩命ヲ以テ巴威  
畧ノ侯ニ封ス、其時先帝顕利第一ニ征服セラレシ者  
○隣國ノ民ノ嘗テ先帝顕利第一ニ征服セラレシ者  
常ニ時ヲ待テ報復スルヲアラント欲ス、獨逸國內ニ  
帝ノ親族ノ亂アリト聞キ、好機會ヲ得タリト思ヒ、悉  
ク起テ獨逸ニ叛ク、帝親ヲ兵ヲ提テ赴キ征シ、尽ク之  
ヲ服降セシメ、更ニ滂西都河馬古河ヨリ阿得河ニ至  
ルノ地ヲ取ル、其地ノ安全ヲ護スルガ爲ニ基督教法  
ヲ敷キ、買先墨色堡、化墨堡、巴郎丁堡ニ教地ヲ與シ、馬  
丁堡ニ大教地ヲ建ツ、此舉ハ恰モ東方ノ天ニ明星ノ

現ハレシガ如ク、燦然トシテ異教ノ暗夜ヲ照セリ、  
○帝又丁抹人トノ戦ニ勲功ヲ奏スルヲ得タリ、初  
メ丁抹人、獨逸ノ斯勒瑞克ノ攻テ其守兵ヲ逐フ、帝兵  
ニ將トシテ之ヲ伐テ、崖得ル河ヲ渡リ、都邑村落ヲ破  
壞シテ進ミ、入的蘭ヲ取り、林非荷ノ海灣ニ至リ、自  
執ル処ノ矛ヲ海中ニ投ズ、今ニ至テ其地ヲ竭天孫ト  
云フ、丁抹ノ王大ニ窮迫シ、和ヲ帝ニ乞ヒ、其后其子ヲ  
シテ洗礼ヲ受シ、丁抹ノ民從テ洗礼ヲ受ル者多シ、  
是ヨリ基督ノ教法此地ニ入り、蒙キニ教地ヲ建テ、以  
テ異教ノ迷暗ヲ化セリ



○幾クモトクシテ意大利ニ騷亂起リ、帝ヲシテ又南  
征ノ役アラシム、初メ意大利ノ王魯達留卒ス、伊弗黎  
辟門ノ都府ノ侯別連伽留奪テ王位ヲ冒ス、別連伽  
留ハ上帝ヲ蔑視シテ貪慾厭ク下ナキノ人ナリ、當時  
人或ハ曰ク、魯達留ノ死ハ別連伽留ノ之ヲ毒殺セシ  
者ナリト、魯達留ノ寡婦亞的來達年少フシテ美ナリ、  
別連伽留其子亞得別多ノ爲ニ納レテ婦ト爲シテ欲  
ス、亞的來達肯カズ、身ヲ脱シテ遁ル、敵騎追フテ之ヲ  
捕獲シ、別連伽留ノ許ニ送ル、別連伽留ノ婦其性兇惡、  
亞的來達ヲ擗ンテ地上ヲ曳キ更ニ足ヲ以テ之ヲ蹂

躪ス、其後別連伽留亞的來達ヲ塔内ニ禁錮シ、其思慮  
變ゼシカント欲ス、然ルニ其謀遂ニ行ハズ、亞的來  
達幽囚ノ中ニ在テ篤ク上帝ニ倚頼シ、拜礼懈ルコト  
シ、馬マル丁トトニニル修行士或ハ道士ト譯ス上編第十  
アリ、深ク亞的來達ガ困厄ヲ受ルヲ憐ミ、之ヲ救ハシ  
ト欲スルコト久シ、一日間ヲ得テ、竊塔ノ壁ニ穿テ、夜  
ニ來テ亞的來達ヲ獄中ヨリ出シ、漁舟ニ載テ、哥麥  
ル湖ヲ涉リテ遠ク逃レシム、亞的來達初メハ木田ノ  
内ニ潛シ、又林叢ノ中ニ匿ヒ、數日ノ間漁人ノ贈リニ  
魚肉ヲ以テ性命ヲ保續ス、馬マル丁遂ニ亞的來達ヲ導

キテ其親友ナル馬古加拉馬速ニ托人、馬速垂的來達ヲ以テ加諾撒トシテ堡寨ノ内ニ置ク、此堡寨ハ亞卑厄奴ノ山中ニ在テ險要ノ地ナリ、別連伽留、馬速カ垂的來達ヲ匿セシト聞テ、責ラ之ヲ出サシム、馬速肯ズ、別連伽留怒リ兵ヲ發シテ加諾撒ヲ圍ム、城將ニ陷ラシメテ、垂的來達救ヲ阿多帝ニ乞ヒ、意大利ノ王冕ヲ贈リテ救難ノ恩ニ報ゼント云フ、馬尔丁、垂的來達爲シテ其書翰ヲ齎シテ帝ニ献ズ、帝素ヨリ垂的來達ノ美ヲ聞キ、此寡婦ヲ救フテ諸人ノ譽ヲ得ント欲シ、自ラ大軍ニ將トシ、垂カ伯山ヲ越テ加諾撒ノ圍ヲ解

キ垂的來達ノ危急ヲ拯ク、遂ニ垂的來達ヲ納メテ已ル、妃ト爲シ、又意大利ノ王位ヲ領ス、然ルニ別連伽留、澳斯堡ニ於テ帝ニ降リ、忠誠ヲ竭サシムヲ誓ヒシカバ、帝藉土ノ法ニ以テ、意大利ノ地ヲ別連伽留ニ貸與ス、  
 ○意大利ノ亂、始メテ戰マル時、匈牙利人又大舉シテ獨逸ノ地ニ寇ス、是蓋シ帝ノ子羅德福、及び帝ノ婿根拉德ノ之ヲ招キシ者ナリ、九百五十五年、匈牙利人、巴威界ヲ侵シ、夫ヨリ四出シテ大ニ搶掠ヲ行フ、匈牙利人自ラ以爲ク高天下墜シ、大地崩裂スルニ非ザレバ、

天下復我軍ヲ破ル者無ルベシト、因テ其馬ヲ以テ獨逸  
全國ノ河湖ヲ飲尽シ、其馬踏鐵ヲ以テ獨逸全國ノ都  
府ヲ踏壞セント欲ス、匈牙利人、澳斯堡ヲ以テ全國ノ  
宝貨ヲ聚タルハ地ナリト謂ヒ、因テ大軍ヲ以テ其城  
ヲ圍ム、列幾河ト勿尔答河トノ間ニ廣行ナル平原ヲ  
リ、其名ヲ列幾野トイフ、原ノ周圍ハ連山田圃シ、原面  
ハ平坦ニシテ、目力ノ及ブ所一樹一灌木ヲ見ズ、唯村  
落ノ散在スルト未殺ノ短キ者トヲ見ルノミ、匈牙利  
人戰陣ヲ此原ニ排列シ、以テ獨逸ノ軍ノ來ルヲ待ツ、  
阿多帝初メニ晚餐ノ礼ヲ行ヒ、更ニ全軍ヲシテ上帝

ヲ崇拜シ、以テ其冥助ヲ禱フ、帝是ニ於テ其軍ヲ  
分ツテ八隊ト為シ、進ニテ匈牙利ノ陣ヲ衝キ、破ツテ  
其後ニ出ヅ、獨逸ノ兵怒リテ匈牙利人ノ残暴ヲ怒リ、  
憤恚ノ勢ニ乘ジ、殺傷ヲ鋒甚銳シ、匈牙利ノ陣動乱シ、  
遂ニ血戦ノ場ヲ退ク、獨逸ハ北ルヲ逐フテ縱橫乱斫  
ス、獨逸人皆謂クテク匈牙利ノ賊民ヲ殺シ尽スニ非  
ザレバ本國ノ安全ヲ保ツル能ハズト、匈牙利人死ス  
ル者十餘万、是ヨリ匈牙利ノ威力挫折シテ復獨逸  
ノ地ニ寇スルノ意ナク、獨逸人始メテ強敵ノ恐レヲ  
免カル、一ヲ得タリ、是ヲ九百五十五年聖勞稜索日



祭日ノトト為ス、  
○阿多帝ノ匈牙利人ト戦フ時、意大利ノ王別連伽留  
帝ノ恩ヲ忘レ、帝ニ反シテ兵ヲ起シ、國中ノ侯伯ヲ征  
服シ、更ニ兵ヲ以テ羅馬ニ逼ル、教王約翰第十二、及ビ  
意大利ノ侯伯等、援テ帝ニ乞フ、是ヨリ先キ帝其子羅  
德福ト怨ヲ解キ、相親ムト曰ノ如シ、是ニ於テ罗德福  
ヲシテ兵ニ將トシテ意大利ヲ征セシム、罗德福、別連  
伽留ヲ撃テ之ヲ捕フ、罗德福謂ヘテクカラテ以テ其威  
ヲ折クハ、徳ヲ以テ其心ヲ服スルニ如カズト、因テ別  
連伽留ヲ赦シ還ス、別連伽留、毫モ罗德福ノ徳ニ感ゼ

ズ、更ニ獨逸ニ敵スルノ謀ヲ考ヘ、詔テ毒ヲ罗德福ニ  
食ハシム、是ニ由テ少年ノ名將、遂ニ命ヲ老賊ノ手ニ計  
ニ殞セリ、別連伽留、勢ニ乘ジ、國ノ大族及ビ隣國ノ君  
長ヲ威制セント欲ス、帝其子ノ為ニ仇ヲ報セント欲  
シ、自ラ兵ニ將トシ、亞カ伯山ノ險ヲ陟リテ意大利ニ  
入り、別連伽留ヲ生擒シテ之ヲ盤山ニ送ル、別連伽留  
遂ニ獄中ニ死ス、是ニ由テ米兰ノ大教長、帝ニ意大利  
王ノ冕ヲ捧ゲ、明年(九百六十二年)教王、帝ニ羅馬皇帝  
ノ冕ヲ加フ、此時ヨリシテ獨逸ノ皇帝ハ獨逸意大利  
羅馬三國ノ冕ヲ冠スルヲ以テ定式ト為シ、是ヲ行フ



數百年ニ及ベリ、阿多大帝ヨリ馬西密憐第一ニ至  
ルマテハ教王ノ加冕ヲ得ザル間ハ、獨逸帝ノ位ニ登  
ルヲ能ハザリシナリ、  
自註ニ曰ク、馬西密憐第一、一千五百零八年ニ於テ  
選帝ノ位號ヲ得タリ、是ヨリ獨逸ノ君歷世此位號  
ヲ稱シ、一千八百零六年、獨逸國分裂ノ時ニ至リテ  
初メテ之ヲ廢セリ、

○獨逸ノ皇帝ハ、兼テ意大利羅馬ノ王冕ヲ冠ナシヨ  
リ、兩國ノ諸王諸侯ノ之ニ服屬スルヲハ、恰モ教長大  
教長ノ羅馬教王ニ服屬スルガ如シ、故ニ獨逸人ハ此

舉ヲ以テ大ニ其國ノ榮ト爲セリ、然レハ夷カニ之ヲ  
考フル時ハ、此事獨逸國ノ利ヲ爲サズシテ却テ其害  
ヲ爲セリ、其故ハ意大利ノ民、常ニ他國獨逸ヲノ君ノ  
威令ヲ奉ズルヲ甘シセズ、屢起テ之ニ抵抗ス、是ニ  
依テ、獨逸ノ君其王冕ヲ冠スルノ前、兵革ヲ以テ意大  
利ノ叛亂ヲ討平スルニ非ザレバ、位ニ即クヲ能ハザ  
ル者多シ、加フルニ兩國ノ民其習俗禮儀ノ異ナルヨ  
リシテ互ニ不快ヲ懷キ、教王ト皇帝ト隙ヲ生ズルニ  
及ビ、兩國ノ民相仇怨スルノ心益深シ、是ニ於テ獨逸  
ノ壯年ノ民ハ多ク意大利ヲ以テ墓地ト爲シ、意大利ニ於テ



戰死スル 獨逸ノ皇帝ハ、意大利ノ地ニ政令ヲ行フガ  
 爲ニ、自國ノ宮殿ニ於テ其臣下ニ接見スルノ罕ナリ、  
 唯其利ト称スベキハ、獨逸人屢意大利ノ地ニ往來ス  
 ルニ因テ、意大利ノ諸學諸術及ビ他ノ精巧ナル方法  
 技藝ヲ獨逸ノ地ニ遷スルヲ得タリシ一事ノミナリ、  
 從來意大利ノ學術技藝ハ、獨逸人ニ勝ルヲ遠シ、此事  
 獨逸國ノ爲ニ利アルガ如シト雖也、亦是ニ依テ國人  
 ヲ奢侈ニ導キ、風俗ヲ隳ルノ害ヲ昭セリ、  
 ○帝兵威ヲ以テ意大利ヲ征服スト、雖也、帝ノ兵己ニ  
 歸レ、意大利人忽チ又叛ク、故ヲ以テ帝自ラ將トシ

テ意大利ヲ入テ、三次、遂ニ為トレト立ノ綿勒便ニ殂ス、  
 位ニ在ルヲ三十八年、其遺骸ハ、馬丁堡ノ大寺院ニ葬  
 ル、  
 ○帝在位ノ時、登都山ニ於テ大銀礦ヲ發見ス、是ヨリ  
 獨逸國ノ貿易ノ作共ニ繁盛ニ赴ケリ、  
 第三十四ノ阿多第三ノ頭利第二  
 ○九百七十三年、阿多第二父ニ繼テ獨逸ノ帝位ニ登  
 ル、先帝在位ノ時、既ニ帝ヲ以テ後嗣ト定メ、帝冕ヲ冠  
 シシメテ國政ヲ並ビ聽カシメ、又希臘帝ノ女、恬阿法

尼ヲ納レテ帝ノ后ト為サシム、帝既即位ニ即キ年少ク氣銳ニシテ安ニ偉功ヲ立ント欲シ、是ガ為ニ國中常ニ平安ナルヲ能ハズ、法蘭西人先帝ノ卒キシト聞キ、其虛ニ乘ジテ魯達林<sup>ルダリン</sup>ノ地ヲ取ラント欲シ、大兵ヲ以テ独逸ニ入り、都邑村落ヲ破殘シ、進ンデ亞金ニ至ル、亞金ノ都城ニ神鷹ノ旗アリテ其頭常ニ魯達林<sup>ルダリン</sup>ノ方ニ向フ、法蘭西人<sup>フ</sup>之ヲ轉ジテ法蘭西ノ方ニ向ハシム、帝報ヲ聞キ直チニ兵ヲ率テ起テ、法蘭西人ヲ擊テ之ヲ敗ル、法蘭西人遁レテ巴黎<sup>パリ</sup>ニ歸リ、是ヨリ復魯達林<sup>ルダリン</sup>ノ窺フノ意ナシ、帝夫ヨリ羅馬ニ至リ、意

大利人<sup>イタリヤ</sup>其和好ヲ定メ、此時下意大利ノ地ハ希臘帝ノ所有タリ、阿多其地ヲ得ント欲シ、謂テ曰ク、吾已ニ希臘<sup>ギリヤ</sup>ノ公庄ヲ婚スルカ下意大利ノ地ハ吾之ヲ得ベキノ理アリト、因テ大軍ヲ發シテ其地ヲ奪ハント欲ス、希臘人<sup>ギリヤ</sup>之ヲ聞キ、援テ西齊里及ト並弗利加ニ在ル亞刺伯人<sup>アラビヤ</sup>ニ乞ヒ、以テ独逸帝ノ軍ヲ逆テ、兩軍巴山<sup>バシアン</sup>路ニ遇テ大ニ戦フ、獨逸人奮闘シ、勝敗將ニ決セリトスルノ際、忽チ帝ノ所在ヲ失ス、是ニ依テ獨逸ノ軍大ニ敗レ、敵兵逐テ帝ヲ迫ル、帝遁ル、途ナク、自テ海中ニ投テ、偶敵ノ小船アリ、帝攀テ其船ニ入ル、舟人其



帝ナルコヲ知ラス之ヲ君士但丁城ニ送ラントス、帝  
 詔テ曰ク、吾金銀寶貨ヲ加拉不利ノ祿撒那ニ委棄セ  
 リ、願クハ此船ヲ祿撒那ニ寄セヨ、舟人其言ニ従テ、船  
 將ニ岸ニ達セントス、帝身ヲ躍ラシテ海ニ入り、滔テ  
 岸ニ達シ、遂ニ危ヲ脱スルコヲ得タリ、帝独逸ニ歸リ、  
 恨ヲ羅馬ニ修メント欲シ、大ニ兵馬ヲ繕修セシガ、未  
 ダ軍ヲ發スルニ及バズシテ卒ス、位ニ在ルコト十年ナ  
 リ、是ヲ九百八十三年ノコト爲ス、  
 ○阿多第二ノ子阿多第三位ヲ嗣ク、年僅カニ三歳、其  
 母帖阿法尼代リテ政ヲ攝ス、然ルニ獨逸ノ大族等、他

國ノ女子帖阿法尼ハ希ハ政令ヲ奉ガルコトヲ甘シヤ  
 ヲ、屢之ニ抵抗シテ其事ヲ阻碍ス、帖阿法尼帝ヲ教フ  
 ルニ希臘ノ風俗學術ヲ以テス、帝長スルニ及テ、好尚  
 高雅ニシテ志氣爽邁ナリ、其師帝ヲ目スルニ奇童ヲ  
 以テス、  
 原注ニ曰ク、帝ノ師ハ、當時ノ碩学熱爾別ナリ、後羅  
 馬ノ教王ト爲リ、西威士シムニス的第二ト称ス、此人幾何ノ  
 學ヲ長セシヲ以テ、知ラザル者ハ魔術ヲ行フ人  
 ト爲セリ、  
 ○帝年十六、初メテ兵ニ將トシテ羅馬ニ至リ、其叛乱



ヲ伐シ、叛者ノ首ハ富豪ノ貴族格列仙修ナリ、格列仙  
 修帝ニ來ルヲ聞キ降服シテ罪ヲ謝ス、帝之ヲ赦ス、帝  
 師ヲ班シテ独逸ニ歸ル、後格列仙修復叛キテ兵ヲ  
 起ス、帝再ビ亞カ伯山ヲ越テ意大利ニ入リ、格列仙修  
 ヲ撃テ之ヲ捕メ、其首ヲ斬リ、屍ヲ樹上ニ挂ケ、以テ反  
 側者ノ戒ト爲ス、帝屢意大利ニ來リ、其氣候ノ温和ナ  
 ルト風俗ノ華麗ナルトヲ愛シ、羅馬ヲ以テ独逸ノ首  
 都トセン、トヲ欲シ、其事ヲ民ニ告メ、羅馬獨逸ノ民之  
 ヲ聞テ俱ニ懾バズ、殊ニ羅馬ノ民、早ク帝ニ叛キ、欄柵  
 ヲ結ンデ道路ヲ塞斷シ、以テ帝ノ旅館ヲ圍ム、帝僅カ

ニ身ヲ以テ免カル、帝原來寬洪ノ君ナリシガ、深ク羅  
 馬人ノ此舉ヲ憤リ、誓テ此恨ヲ報セント欲シ、大ニ國  
 中ノ侯伯ヲ會シ、將ニ大舉シテ羅馬ヲ撃ントス、會帝  
 疾ニ罹リテ殂ス、年ヲ享ルルニ十二、或ハ曰ク、格列仙  
 修ノ寡婦謀リテ帝ヲ毒殺セシト、未ダ其真偽ヲ詳ニ  
 スルコト能ハズ、  
 ○是ニ於テ巴威畧ノ侯頭利第二位ニ登ル、一千零々  
 二年、先帝ノ從子ニシテ頭利羅烏ノ孫ナリ、帝外ヨリ  
 入テ位ニ即シ、威令未ダ行ハレズ、意大利人、是ニ乘  
 テ復帝ニ叛キ、伊弗黎ノ伯亞允那ヲ立テ王ト爲ス、帝

之ヲ聞キ、自ラ將トシテ、亞カ伯山ヲ踰エ、亞允那ヲ伐  
テ之ヲ破リ、倫巴多ノ鐵冠ヲ取テ之ヲ冠ス、羅馬ノ都  
人深ク此事ヲ怒リ、全部尽ク帝ニ叛キ、都城ノ門ヲ鎖  
シ、羣起シテ帝宮ヲ襲フ、帝怒テ躍リ出テ走リ遁ル、獨  
逸ノ勇兵ノ其陣營ニ在リシ者變テ聞テ馳セ集マリ  
シガ、皆帝ノ所在ヲ知ラズ、帝既ニ獨逸ニ歸リ、再ビ兵  
ヲ發シテ意大利ヲ伐シ、亞允那、其敵シ、堆キヲ料リ、遂  
ニ帝ニ降ル、帝是ニ於テ羅馬皇帝ノ冕ヲ戴キ、更ニ金  
ノ十字ヲ冕上ニ加フ、此十字ハ基督教ノ世界ヲ統轄  
スルノ意ヲ表セシ者ナリ、帝晩年ニ至リ、又兵ヲ下意

大利ニ出シ、希臘人ト戰フ、北人列加勒多帝ヲ助ケ、意  
大利ノ二三邑ヲ攻テ之ヲ拔ク、

○帝性善良ニシテ深ク神道ヲ信ジ、禮拜堂、道院ヲ修  
飾スルニハ費用ヲ惜マズ、教長綿威克ノ勸メニ從ヒ、  
巴德奔ノ禮拜堂一所ニ百品餘ノ物ヲ獻ゼリ、一千零  
二十四年、帝殂ス、盤山ニ葬ル、此教院ニハ帝嘗テ教地  
ヲ付シ、其美觀ヲ致セシ者ナリ、後年ニ至リ、帝及ヒ帝  
ノ后古業俾虛ヲ以テ保セテ神聖トシテ之ヲ崇重ス、  
○帝殂スルニ及ビ、薩索尼家ノ帝系斷絶ス、薩索尼ノ  
家獨逸ノ皇帝タル者五人、頭利第一、阿多第一、阿多第

二、阿多第三、顯利第二ニシテ皆名ヲ史籍上ニ顯ハセシ人ナリ、

第三十五

佛郎克族ヨリ出タル獨逸ノ諸帝

一千零二十四年ヨリ一千一百二十五年

ニ至ル

根拉德第二

一千零二十四年ヨリ一千零三十九年ニ

至ル

○獨逸諸族ノ民、新帝ヲ選立スルガ爲メ、各其侯伯

ニ從ヒ、萊因河傍ノ窩牧ト綿都ノ間ノ地ニ來リ會ス、  
 衆人ノ可トスル所、佛郎克ノ家ニ歸セリ、然ルニ此家  
 ニ老根拉德、少根拉德ノ二人アリテ其才德威望共ニ  
 相下ラズ、此二人ノ選ニ至テ、諸民暫ク手ヲ束ネタリ、  
 其時老根拉德、其從子少根拉德ヲ呼デ謂テ曰ク、今次ノ選  
 舉ノ事ニ就テハ、余ト汝トノ間ニ些少ノ釁隙ヲ生ゼ  
 ザランコトヲ望ム、汝若シ選ニ中ラバ、余諸人ニ先テ服  
 從ノ誓約ヲ爲シ、能ク汝ヲ愛シ、又能ク汝ヲ信セン、余  
 若シ選ニ中ラバ、汝余ヲ愛シ我ヲ信スルコト、又余ノ汝  
 ニ於ルガ如クナランコトヲ欲スト、已ニシテ諸民老根

拉德ヲ選立シテ皇帝ト爲ス、此人ハ佛郎哥尼ノ沙列  
ニ富饒ナル田産ヲ有セルヲ以テ、副称シテ沙利爾ト  
云フ、

○帝位ニ即キ、民ノ望ヲ空フセズ、親ラ獨逸國ヲ巡視  
シ、訴訟ヲ聽キ、刑獄ヲ斷ジ、兇惡ヲ懲ラシ、良民ヲ救フ、  
獨逸國ハ連年ノ戰爭ニ由テ法度破壊シ、守土ノ官多  
ク意ニ任セテ政ヲ爲ス、若シ一民佗民ヨリ害ヲ被  
ルコトアルハ、之ヲ政府ニ告訴スト、雖モ審官等多ク棄  
置シテ理メズ、是ヲ以テ民已ムコトヲ得ス、己ノカヲ以  
テ其屈ヲ伸サント欲シ、是ヨリシテ豪族ノ輩ハ多ク

ノ兵士ヲ養フテ自ラ衛ル、是ニ依テ豪族ノ威力漸々  
ニ增長シ、大抵威カヲ以テ事ヲ裁斷ス、是ノ威法ト云  
フ、是ヨリ後國中ニ兇殺盜賊放火ヲ爲ス者日ニ益多  
ク、法官之ヲ制スルコト能ハズ、帝之ヲ患ヒ、其暴ヲ弭ム  
ルノ方ヲ考ヘ、所謂神意媾和ノ法ヲ行フ、其法ハ、水曜  
日ノ夕ヨリ月曜日ノ朝ニ至ルマデハ、何事アリトセ  
カ劍ヲ拔クコトヲ禁ズ、若シ之ヲ犯ス者ハ教門放逐ノ  
刑ニ行フ、國民皆此法ヲ信ジ、謂ヘラク上帝實ニ下民  
ノ爲メニ此法ヲ立シ者ナリト、  
○帝既ハ國內ノ政治ヲ修整シ、夫ヨリ亜カ伯山ヲ越



テ意太利ニ入り、其擾乱ヲ討平セントス、帝意大利ヲ  
 征スルヲ前後二次、疫病陣中ニ行ハレテ兵士多ク死  
 亡セシト雖、遂ニ能ク其切ヲ奏スルヲ得タリ、帝  
 ノ時、王國不于的獨逸ニ合シ、一千零三十二年ニ於テ  
 多倫馬塞の昂、日内瓦共ニ獨逸ニ屬ス、帝又丁株ノ  
 王加細的ト戰ヒ、斯勒瑞克ヲ取ル、是ニ由テ獨逸ノ北  
 邊ニ再上屋得河ヲ以テ疆界ト為ス、一千零三十九年、  
 帝烏特立ニ卒ス、在位十五年、其事業觀ルベキヲ多シ、  
 戰事第三十六、  
 頭利第三

一千零三十九年ヨリ一千零五十九年ニ  
 ○先帝卒スルニ及ビ、其子頭利第三、獨逸ノ帝位ヲ嗣  
 グ、帝才畧衆ニ擢ンテ志氣俊邁ナリ、甲利曼以來、帝室  
 ノ威權ヲ盛ニニセシハ、此人ニ及ブ者ナシ、帝先ツ國  
 中ノ侯伯ヲ改置シ、太子頭利第四ノ生レテ六週日ナ  
 ルヲ立テ王ト為シ、侯伯ヲシテ服從ノ誓約ヲ為サシ  
 ム、帝更ニ無限制ノ威權ヲ以テ全國ヲ治メント欲ス、  
 國民皆膝ヲ屈シテ帝ノ威權ヲ奉ジ、一人モ政府ニ向  
 ツテ已々不平ヲ訴ル者ナシ、此時意大利ニハ教王三

人アリテ互ニ権ヲ争フ、帝、蘇多里ニ於テ大ニ教法ノ  
會議ヲ開キ、盡ク三教王ヲ瘞シ、獨逸ノ教長秋地熱留  
ヲ選シテ教王ト爲ス、帝又羅馬ノ民ヲ強ヒ、獨逸皇帝  
ノカヲ假ラザレバ、教王ノ位ヲ定ムルヲ能ハザルノ  
約ヲ爲サシム、此時波希米人、帝ニ抗シテ兵ヲ起ス、帝  
撃テ之ヲ破リ、再ビ帝ニ降服セシム、帝又匈牙利ノ地  
ニ入り、其民ヲシテ獨逸ニ服從セシム、匈牙利人ハ獨  
逸人ノ久シク怖ル、所ナリ、故ニ國人帝ノ此舉ヲ以  
テ非常ノ偉功ト爲セリ、然レハ匈牙利人ハ父シカラ  
ズシテ獨逸ニ叛キ、帝ノ命ヲ用ヒサリシナリ、帝、法蘭

西ノ王、顯利ト相會セシ時、事ヲ論ジテ相争フ、帝直チ  
ニ手套ヲ脱シテ法蘭西王ノ前ニ投ズ、手套ヲ投ズル  
ハ單身格闘ヲ爲サントスルノ標ナリ、法蘭西王大ニ  
恐レ、明夜竊カ一遁レ歸ル、國民帝ノ功德ヲ讚称シ、殊  
ニ莪斯拉ノ民深ク帝ヲ親愛ス、帝是ニ於テ其居ヲ莪  
斯拉ニ定ム、此地ハ癸都山ノ嶺ニ在リテ薩素尼ト相  
接ス、帝薩素尼人ノ帝ニ心眼ヒザルヲ料リ、多クノ堡  
塞ヲ築キ以テ不虞ニ備フ、  
○帝性嚴厲ナリト雖、深ク神道ヲ信ジ、神ニ事ルニ  
謙抑ヲ極ム、當時ノ神道ノ法式ニ從ヒ、自ラ苦行ヲ務



人、祭日ニ於テ自ラ肉祖シテ罪業ヲ懺悔シ、僧官ヲシテ已ヲ鞭笞セシメ以テ血ヲ流スニ至ル、帝ノ所行此ノ如クナルヲ以テ、平民ハ深ク帝ヲ愛敬スレド、豪家大族ハ或ハ畏レ、或ハ恨ム者多シ、帝位ニ在ルヲ終ニ七年、一千零五十九年卒ス、年ヲ享ルヲ三十九、

第三十七

顯利第四

一千零五十九年ヨリ一千一百零六年ニ

至ル

○先帝顯利第三殂スル片、嗣子顯利第四年甫メテ六

歳、家ノ為メ、國ノ為メ、先帝ノ早世ヲ惜ム者多シ、先帝在位ノ時、國ノ豪族等皆抑制セラレテ自ラ恣ニスルヲ能ハザリシガ、新帝位ニ即クニ及ビ、各其威權ト自由トヲ得ンコトヲ欲シ、帝威ニ抵触スルノ意ヲ發セリ、○帝ノ母<sup>アキネ</sup>垂基涅代ツテ政ヲ攝シ、且帝ヲ教育スルヲ以テ自ラ任ズ、垂基涅ハ穎敏ニシテ慈惠アリ、甚タ帝ヲ愛スト、雖氏又能ク之ヲ教テ愛ニ溺ル、コトナシ、然レ氏國ノ侯伯等女帝ノ命令ヲ奉ズルコトヲ甘ンセズ、謀ツテ其位ヲ失ハシム、是ヨリ終ニ國中ノ擾亂ヲ起セリ、初メ<sup>アキネ</sup>垂基涅謂ヘラク婦人ヲ以テ政權ヲ執ル片

ハ國人服セザルベシト、因テ陽ニ帝ノ名ヲ假リテ、嗔  
 ニ自ラ政務ヲ行フ可倫ノ大教長漢那ハ狡譎ニシテ  
 專擅スルヲ好ム、教門ト俗間トヲ論セズ、志ヲ時ニ  
 得ザル者ヲ集メ、竊カニ謀リ亞基涅ヲ欺キ、帝ヲ奪ハ  
 ント欲ス、某日河橋ニ閑塞カインスウエルト威爾トイフ地アリ、漢那  
 此地ニ於テ大ニ饗筵ヲ設ケ、以テ帝ノ母子ヲ請フ、亞  
 基涅、漢那ノ惡意アルヲ知ラズ、帝ヲ携ヘ來リテ饗  
 筵ニ臨ミ、樂ムヲ甚シ、與闌ナル時、漢那帝ヲ誘シテ河  
 濱ニ至リ、美艷ナル漁舟ヲ示シ、之ニ乘ジテ河上ニ徜徉  
 シンコトヲヒフ、帝年十二、漢那ノ言ヲ信シ、悅ンデ漁

舟ニ登ル、舟人擢ヲ鼓シ、舟行クニ俄ダ如ク頃刻ニシ  
 テ數里ノ遠キニ至ル、帝驚キ叫ベドモ、顧ル者ナシ、帝  
 悶極ヤリ、自ラ躍テ水ニ投ズ、舟人帝ヲ救フテ舟ニ上  
 セ、之ヲ可倫ニ送り、漢那人家ニ館ス、亞基涅ハ其子ヲ  
 奪ハレ、悲痛自ラ禁ルヲ能ハズ、獨逸人又母后ノ資産  
 ヲ奪ヒシヲ以テ、遂ニ獨逸ヲ去テ意大利去赴キ、自ラ  
 道院ノ中ニ隱レ、憂愁困苦以テ餘生ヲ送レリ、  
 ○是ニ於テ漢那自ラ國權ヲ握リ、帝ヲ處スルヲ甚嚴  
 刻ナリ、帝畏レテ一語ヲ出スヲ能ハズ、是ノ如キ日三  
 年、漢那事ヲリテ意大利ニ往ク、不來梅ハ大教長ニ亞

特別テルバルトトイフ者アリ、常ニ漢那ノ權ヲ恣ニスルヲ妬  
 忌シ、其在ヲザルニ乘ジ、帝ヲ奪テ之ヲ薩索尼ト伴  
 フ、亞特別ル帝ヲ教ヘ、カ曰ク、帝王タル者ハ己ノ意ヲ  
 以テ國法ト爲シ、以テ侯伯ト人民トヲ治ムベシト、又  
 薩索尼人ヲ以テ驕傲犯スル民ト爲シ、嚴法ヲ以テ之  
 ヲ抑制セシム、亞特別ル更ニ帝ノ親任ヲ得ント欲ス、  
 帝ノ嗜欲ヲ從テ遊樂娛戯ヲ獻シ、帝ヲシテ怠惰放  
 肆ニ流レ、國ノ大事ヲ疎濶ニスルニ至ラシム、  
 ○獨逸ノ侯伯等、亞特別ルガ帝ヲ養成スルノ不正ヲ  
 聞テ之ヲ怒リ、亞特別ルヲ責メ、帝ヲ出サシメ、若シ

帝ヲ出サズンバ別ニ帝ヲ立ント云フ、亞特別ル已ニ  
 一ヲ得テ帝ヲ出シテ侯伯ニ與フ、帝此時年甫メテ十  
 六才然トシテ帝座ニ立ち、左右ヲ顧ミルニ一人七帝  
 ヲ輔導スル者ナシ、帝幸ニ亞特別ルノ手ヲ脱スト雖  
 氏侯伯タル者亦傲慢ノ徒ニシテ、忠誠ヲ以テ帝ニ事  
 フル者ナシ、帝性驕慢短慮ニシテ思慮確定セズ、是養  
 成ノ其宜キヲ得ザルニ由ル所以ニシテ、遂ニ是ヲ以  
 テ帝ノ一生ヲ誤レリ、  
 ○帝年己ニ長ジ、親ラ政ヲ行フニ及ビ、其教育ノ不善  
 始メテ政事上ニ見ハル、帝此時薩索尼ノ地ニ在リ、薩

索尼ノ民ハ固ヨリ勇猛ニシテ自主ヲ好ム故ニ帝宜ク恩信ヲ以テ其心ヲ収攬スベキニ綱テ傲慢ノ心ヲ以テ其民ヲ蔑視シ遂ニ叛亂ノ火ヲ点ゼリ初メ諾ル<sup>ノ</sup>跋ノ<sup>カ</sup>加拉<sup>ア</sup>阿多<sup>ハ</sup>薩索尼ノ侯伯中ノ最豪猛ナル者ナリ帝人ノ阿多ガ罪ヲ訴ル者アリト偽リ其所有ノ巴威畧ノ地ヲ奪ヒ之ヲ意大利人物<sup>ウ</sup>ル<sup>フ</sup>ニ與フ是ニ由テ阿多帝ヲ怨ム<sup>コ</sup>甚シク遂ニ和ス<sup>マ</sup>カラザルノ讐敵トナシ<sup>リ</sup>帝ノ阿多ノ地ヲ奪フヤ阿多其國ヲ去テ薩索尼ノ<sup>カ</sup>加拉<sup>マ</sup>古<sup>ナ</sup>ニ倚リ馬古那ト兵ヲ與シテ帝ニ叛ク帝親ヲ<sup>持</sup>トシ阿多馬古那ヲ伐テ共ニ之ヲ擒

ニス數年ノ後阿多ハ赦サレテ自由ノ身ト爲リシカドモ馬古那ハ猶禁錮サル<sup>ト</sup>曰ク如シ二人ノ敗ル<sup>ト</sup>マ古那ノ父薩索尼ノ地ヲ帝ニ獻セバ故ニ帝馬古那父子ガ遂ニ薩索尼ノ地ニ割據スルノ意アルヲ疑ヒ馬古那ヲシテ囚繫中ニ其世ヲ没セシメント欲ス帝怨ヲ薩索尼ノ侯伯ニ得ル<sup>ノ</sup>ミナラズ又薩索尼ノ民心ヲ失ヘリ帝嘗テ高キニ登リ薩索尼ノ地ヲ望ミ見テ曰ク薩索尼ノ地羨ナル哉然レ其民ハ賤陋ノ奴隸ナル哉ト此言早ク國中ニ傳播シ國民皆之ヲ怒ラザルハナシ



○薩索尼人ノ深ク帝ヲ怨ミシハ唯此事ノミナラズ、先帝ノ時、薩索尼ノ城寨ニ守兵ヲ置キ、以テ其地ヲ鎮壓セシガ、帝ニ至リ、更ニ其兵數ヲ増シ、佗郎哥尼ノ兵ヲ以テ之ニ充ツ、發都山ノ寨ニハ兵ヲ備フルヲ殊ニ多シ、佗郎克尼ノ兵、帝ノ威ヲ假リテ、薩索尼ノ民ヲ凌轢シ、或ハ其財產ヲ奪ヒ、或ハ私一租稅ヲ課シ、或ハ其民ヲ以テ奴隸ト爲ス、若シ少シク之ニ抵抗スルハ、犯上反乱ヲ以テ之ヲ論ジ、其財產ト自主トヲ奪フ、是ニ於テ薩索尼ノ民皆謂ヘラク、皇帝實ニ此國ノ自主ヲ滅スニ意アリ、此國ノ自主ハ我徒ノ祖先、貨財ト性

命トヲ棄テ得タリシ者ナレバ、豈容易ニ之ヲ失ヌベクシヤト、是ニ由テ薩索尼全部ノ民、或ハ歎訴シ、或ハ懇請シ、或ハ過リテ其暴法ヲ改メンコトヲ乞フ、帝薩索尼ノ民ヲ蔑視シ、一モ其請ヲ聽カズ、薩索尼人雖ルヲ能ハズ、遂ニ尽ク帝ニ叛キ、其赫爾族阿多ヲ推シテ大將ト爲シ、六万ノ衆ヲ以テ進シ、我斯拉ヲ攻メ、此地ハ帝ノ旅館ノ在ル所ナリ、帝更ヲ聞キ、倉皇遁逃シ、或ハ林ニ匿レ、或ハ山ヲ踰テ黑西ノ耶士威及ニ走リ、再々其地ヲ去テ萊因河傍ノ的利逋ニ赴ク、帝此処ヨリ命ヲ國中ニ下シ、尽ク勸玉ノ兵ヲ起サシム、薩索

尼人ハ遠ク帝ノ後ヲ遂ハテ、旧ヨリ發都山ニ怨ヲル  
ヲ以テ先攻メテ其城壘ヲ破壊シ、盧年堡ニ入りテ其  
故侯馬克那ガ囚繫ヲ救フ、  
○獨逸ノ侯伯勤王ノ兵ヲ率テ帝ヲ助ケシテ、帝之ニ  
遇スルニ礼ヲ以テセズ、侯伯等怒テ帝ニ叛キ、帝ヲ療  
シテ別ニ新帝ヲ立ント欲ス、幸ニシテ窩牧<sup>ウラケ</sup>、都人等  
帝ニ忠義ク心厚ク帝ノ爲ニカヲ尽セシヲ以テ、廢立  
ノ禍ヲ免カルト、  
薩索尼ノ亂ヲ平ラグルコト能ハズ、帝又其位ヲ失ハザ  
ルガ爲メニ、一千零七十四年恥ヲ忍ヒテ薩索尼入ト

和議ヲ約シ、薩索尼人ノ請ヲ從テ天城砦ヲ撤スル  
コトヲ許ス、薩索尼人勢ニ乘ジテ發都山及ド其他ノ城  
壁ヲ破壊シ、土石ヲ崩倒ス、發都城ニ大寺觀アリ、薩索  
尼人之ヲ破壊シ、財物ヲ奪ヒ、帝室ノ墳墓ヲ發キ、帝ノ  
兄弟及ヒ幼子ノ骸骨ヲ暴露シ、後火ヲ放メテ寺觀ヲ  
焚キ、帝大ニ憤怒シ、必ラズ此恨ヲ雪カシムコト欲シ、因テ  
國中ノ侯伯ト講和シ、懇請盟約ヲ爲シ以テ侯伯ヲシ  
テ帝ニ從テ薩索尼ヲ伐シム、一千零七十五年帝諸侯  
ノ兵ヲ合ヒ、好建堡<sup>カウゼン</sup>ニ於テ薩索尼人ヲ擊ビ、薩索尼人  
勇奮格闘セシガ、遂ニ大ニ敗ヒ退ク、帝ノ兵薩索尼ノ





地ニ入リテ搶奪破殘スルヲ甚ク酷ナリ、  
○然レハ薩索尼ノ侯伯ハ、未ダ全ク其志氣ヲ挫折セ  
ズ、此年帝再ビ兵ヲ將シテ薩索尼ニ入り、温言ヲ以  
テ其民ヲ慰諭シ、以テ和議ヲ求ム、薩索尼ハ民帝ノ言  
ヲ信ジ、尽ク兵ヲ解テ帝ト和ス、然ルニ帝其言ヲ食ミ、  
尽ク薩索尼ノ侯伯ヲ禁錮シ、獨逸全國ノ民ニ命ジテ  
之ヲ看守セシム、唯諾ル跛ノ阿多ノミ禁錮セラレザ  
ルヲ以テ得タリ、薩索尼ハ深ク帝ヲ欺罔ヲ憤リシカド  
モ、再ビ兵ヲ舉ルハカナシ、此時教王格勒革力第七、適  
ニ帝ト推テ争フ、薩索尼ノ民、教王カ基督教門ノ宗父

ナルヲ以テ羅馬ニ行テ其事ヲ哀訴ス、  
第三十八  
○教王格勒革力第七、初ノ名ヲ希得不朗トイフ、撒  
何那ホナ（意大利ノ地名）ノ木ノ子ナリ、少フシテ神道ヲ  
好シ、其家業ヲ棄テ法蘭西ノ古路尼ニ入りテ教法ヲ  
學ブ、古路尼ハ、教士庇尼ベニ成ゲノ建創セシ道院ノ名ナリ、  
希得不朗此ニ在テ其道ヲ修練シ、學問ニ深造シ、身ヲ  
持スルヲ嚴正ニシテ、教門ノ爲メニ心ヲ用フルノ最  
ニ精到ナリ、教王勒阿第九其名ヲ聞テ之ヲ羅馬ニ召



ス、勒阿ノ後、教王ノ世ヲ易フルヲ五年ヲ經フルヲニ  
十、其間希得不朗、常ニ教務ヲ管掌シ、理ヲ明ムルヲ詳  
密ニシテ事ヲ處スルヲ精確ナリ、初メ教王ノ選ニ中  
リシハ、希得不朗之ヲ辞セシカドモ、遂ニ教王ノ位ニ  
登リ、獨逸帝頭利第四ノ命ヲ以テ其事ヲ申固セリ、  
○此時教門ニ種々、派弊ヲ生ジテ、其实大ニ衰ヘ、教士  
等亦惡習ニ慣レテ自ラ覺ラズ、格勒草カ、深ク之ヲ以  
テ憂トシ、又天下ノ混雜擾乱スルヲ見、此ノ如キ世ニ  
在テ、此ノ如キ位ニ在ルヲ恥ズ、諸國ノ君長ハ擾乱  
ヲ鎮定スルヲ為サズ、却テ干戈ヲ與シテ相争鬪シ、

益々其擾乱ヲ甚スス、是ニ於テ格勒草カ慨然トシ、謂  
ヘラク、教王ハ基督教門ノ宗父トシ、蒼生ノ為ニ  
ニ此乱ヲ坐視スベカラズ、因テ深ク考ヘ、遠ク慮リ、  
自ラ耶穌基督ニ代リ、人君ト庶民トヲ論セズ、天下ノ  
民ヲ以テ、尽ク己ガ分内ノ者ト為シ、争戦アル毎、自  
ラ主敵ハ問ニ入りテ、其糾紛ヲ解キ、若シ庶民ハ正理  
ヲ行テ、屈抑稠難ニ逢フ者ハ、尽ク容レテ之ヲ赦シ、  
亦欲ス、格勒草カ、此事ヲ為サントスルハ、唯民ノ幸  
福ヲ謀リテ、毫モ己ガ私ヲ管ム者ニ非ズ、格勒草カ其  
勇氣ト智慮トニ因リ、遂ニ此偉業ヲ興スノ手ヲ下セ



○此時教門ニ二件ノ惡弊アリ、一ハ諸國ノ君長タル者、金ヲ以テ教門ノ官職ヲ買フナリ、二ハ教士ノ教門ノ法度ヲ守ラザルコトナリ、其中殊ニ「モニ」教法ヲ教士ノ賄賂ヲ人惡習其極ニ至レリ、昔シ使徒ハ時貪ル罪ヲ云フ、シ西門ナル者愚人ヲ欺キ、人々冥妙ナル智能ハ、貨財ヲ以テ之ヲ買フベシト云テ貨賂ヲ貪リシトアリ、此時ノ教士ノ所行適ニ是ト相類セリ、此惡習靡然ト風ヲ爲シ、是ヲ行フ者必敢テ以テ恥ト爲サズ、是ニ由テ諸國ノ君長多ク其教地ヲ富人ニ賣與シ、教地ヲ買シ富

人ハ直ニニ教長等ノ如キ教門ノ尊官ト爲ル、君長ノ教地ヲ賣ル者ハ、多クハ其富人ニ約シ、若シ教長ト爲ルノ後ハ、年々幾多ノ獵犬ト鷲鳥トヲ贈ラシム、是ヨリシテ王宮奉侍ノ少年、又ハ射獵ノ徒、教門ノ高官ト爲リ、傲然トシテ人ノ上位ヲ占ム、一ノ侯伯、三万デカト貨幣ノ名一デカトハ我ノ價ヲ以テ教地ヲ猶一田二十三錢余ニ当ル、大人ニ賣リシ者アリ、基督ノ教地ヲ以テ猶大人ニ賣ルベキノ理ナシ、唯猶大人偽リテ我子ハ基督教徒ナリト云シヲ以テナリ、此頃諸國ノ君長、大抵財用ニ窮セシガ、教地ヲ賣リテ許多ノ利ヲ得シヨリ、皆大ニ喜

是ヲ以テ質殖ノ良法ト爲シ、最モ多ク價ヲ出ス者  
 ヲ求メテ其地ヲ賣興ス、是ヨリ教門ノ官位ハ蒙昧愚  
 頑ノ居ル処ト爲リ、教官ヲ得ルヲ以テ生計ヲ立ルノ  
 道ト爲シ、甚シキハ金ヲ人ニ貸シテ利子ヲ収ムルノ  
 想ヲ爲セリ、盤山ノ盧百多ト云ヘル者ハ、一ノ凡民ニ  
 テ数年ノ間乞丐シテ其生ヲ送リシ者ナルガ、一千零  
 七十一年ニ於テ、銀一千介ヲ以テ利色惱ノ道院地ヲ  
 買フ、信仰ノ徒是ヲ聞テ尽ク離散ストイフ、  
 ○格勒草カ深ク之ヲ以テ憂ト爲シ、一千零七十四年  
 ト七十五年ニ於テ大ニ教法ノ會議ヲ羅馬ニ開キ、尽

久教士ト諸國ノ君長トヲ會ス、教士ハ多クシモ、  
 前ニ因テ教官ヲ得シ者ニシテ、君長ハ金ヲ貪リテ  
 不徳ノ教官ヲ撰立セシ者ナリ、是ヨリ先キ、君長等、新  
 タニ教士ヲ撰ブ毎ニ、之ニ指鑲ヲ與ヘテ崇敬ノ徴ト  
 爲シ、之ニ杖ヲ與ヘテ師導ノ徴ト爲ス、是ヲインペス  
 チルトイフ、任官ノ義ナリ、格勒草カ議シテ此法ヲ廢  
 シ、又教官ノ其任ニ當ラサル者ヲ撰ビ、先ヅ獨逸ノ教  
 長五人ヲ黜ケ、之ヲ羅馬ニ召ス、此五人ハ、頭利帝ガ爲  
 ヌニ教地ヲ賣リシ者ナリ、  
 ○是ニ於テ格勒草カ、更ニ規律ヲ定メテ曰ク、教門ノ

徒ハ、尔後羅馬ヨリ其官職ヲ得ベシ、諸國ノ君長ヨリ  
之ヲ得ルコトヲ許サズ、又曰ク、教士タル者ハ、教門ノ古  
法ニ從テ妻ヲ娶ルコトヲ許サズ、方今、教官ノ妻アル者、  
若シ其官ヲ失ハザラシコトヲ欲セバ其妻ヲ去ルベシ、  
教士ノ妻アル者ハ、尔後神道ノ奥秘ヲ受ルコトヲ得ズ、  
又、教祖誕辰ノ祭ニ出ルコトヲ許サズ、其故ハ、凡ソ教士  
タル者ハ、唯一意ニ上帝ニ奉事シテ其心ヲ妻子ニ分  
ツベカラズ、浮世ノ事ヲ全ク棄擲シテ、偏ニ天上ノ事  
ヲ務ムベクナリ、從來、教士タル者、皆、教官ヲ以テ  
君長ニ求ムベキコトヲ爲シ、之ヲ以テ其子孫ヲ教育セ

シガ、格勅華姦ノ法制立ツニ及ビ、教士ト君長トノ係  
鎖金々断絶セリ、此時、天下ノ事、猶粗野ナル者多カリ  
シ、獨リ、教門ノ法制ノ之精密、嚴正ヲ極メントセシ  
テ、少々時勢ニ感ハザルニ似タリ、耶穌ノ使徒ノ如キ  
ハ、既ニ妻アル者ヲ以テ、教長祭司ト爲セシコトアリ、蓋  
シ其時、少年無妻ノ者ハ、輕易ニ教法ヲ棄シテ以テナ  
リ、然レモ、教門ノ古律ニ據レバ、教士ノ官位ヲ得ルノ後  
妻ヲ娶ルコトヲ得ズ、又妻アル者ヲ以テ、教官ニ任ズ  
ルコトヲ得ズ、又、尼施<sup>レ</sup><sub>レ</sub>ニ於テ、教法ノ第一ノ惣會議ヲ  
爲セシキ祭司ノ妻アル者ハ、其妻ヲ去ルベシトイフ

トテ決セリ、教長巴法諾周亦之ガ説ヲ立テ曰ク、ホク  
要ラザル時ニ祭司ト爲リシ者ハ、教門ノ古法ニ從テ  
生涯妻ヲ娶ルベカラズト、  
○格勒草カ、教門ノ旧弊ヲ革ムテ古代ノ嚴正ニ復セ  
ントセシニ、教士ノ之ヲ使トセザル者、多ク其説ヲ阻  
礙セント欲ス、綿都ノ大教長格勒草カ、規制ヲ其教  
士ニ令セシテ、教士等奮然トシテ怒リ、党ヲ結ンデ教  
王ヲ殺サント欲ス、然ルニ教長ノ中ニ於テ意ヲ教王  
ニ通スル者アリ、教士ヲ慰諭シ、其事ノ必ラス成ルベ  
カラザルヲ論ジテ其謀ヲ止ム、格勒草カハ教士ノ服

ヒザル者多キヲ知ルト雖モ、毫モ其心ヲ動サズ、断然  
其法ヲ行ヒ、苟モ其法ニ從ハザル者ハ、尽ク教門ヲ逐  
ノ刑ヲ以テ之ニ處ス、是ニ依テ百般ノ異論、尽ク壓伏  
ヒラシ、教士無妻ノ條件ハ、全ク古代ノ法ニ復セリ、  
○格勒草カ又謂ハラク、教王ハ唯世界ノ糾紛ヲ解ク  
ノ権アルノミナラズ、亦世界ヲ監視スルノ権アルベ  
シ、故ニ世界ノ帝王侯伯ハ、尽ク教王ノ威權ノ下ニ立  
ザルベカラズト、因テ其意ヲ天下ニ公告シテ曰ク、教  
王ハ聖彼得セント・ピートルノ法裔ニシテ、聖彼得ハ耶穌基督ノ法脉  
ヲ受シモノナリ、故ニ教王ノ威權ハ上帝ノ賜ノ所ニ



シテ、帝王侯伯ノ威權ハ皆教王ヨリ分出スル所ノモノナリ、然レバ、教門ノ威權ハ世界ヲ統率スベキ者ニシテ、俗間ノ威權ハ宜シク教門ノ威權ノ下ニ立ツベキ者ナリト、格勒革カ既ニ此言ヲ發シ、更ニ是ヲ以テ諸國ノ君長ヲ處セント欲ス、

第三十九

格勒革カ第七、頭利第四ト推ヲ争フ

○薩索尼人ガ其冤ヲ哀訴セシム、即チ此教王格勒革カナリ、格勒革カ、薩索尼人ノ哀訴ヲ聽キ、頭利帝ヲ諫メテ其過ヲ改メシム、帝戰捷ノ勢ヲ誇リ其言ヲ用ヒ

ズ、反テ教王ヲ嘲笑シ、禍難ヲ頭上ニ臨ムヲ料ラザリシナリ、忽チ教王ハ使者數人獨逸ノ地ニ入り來リ、教王ノ命ヲ帝ニ傳ヘテ曰ク、汝頭利、宜ク六十日ノ内ニ羅馬ニ來リ、教門ノ會議ヲ出向、自ラ爲セシ処ノ罪惡ノ審判ヲ受クベシ、若シ肯シセザレバ、教門ノ法律ニ從ヒテ放逐ノ刑ニ行フベシト、  
○此時獨逸ニハ、羅馬ノ民皆教王ヲ怨ムトイハル、淳説アリ、帝之ヲ信ジ、又先帝ガ屢教王ノ位ヲ廢センコトヲ思ヒ、因テ教王ノ使者ヲ國ノ疆外ニ出シ、一千零七十六年ニ於テ、大ニ獨逸ノ教長ヲ窩牧ニ會シ、以テ教



王格勸革カノ位ヲ瘞スルヲ議セシム、教長等皆帝ノ意ヲ承テ議ヲ決ス、帝大ニ喜ビ、自ラ其名ヲ後ニ署シ、又輕侮ノ書翰ヲ作り、意大利ノ祭司魯蘭多ヲシテ齋シテ羅馬ニ往カシム、此時羅馬ニハ大ニ教士ヲ會ス、以テ帝ヲ來ルヲ待ツ、教王法服ヲ着シ、高椅ニ倚リ、敎宰教長等ヲ左右ニ侍列セシメ、帝ノ使者ノ來ルヲ聞キ、之ヲ延キ入レテ其意ヲ問ハシム、魯蘭多帝ノ言ヲ述ベ未ダ畢ラザルニ、座中ノ教士等奮然トシテ怒リ、悉ク起テ魯蘭多ヲ殺サントス、教王自ラ出テ之ヲ救ヒ、徐カニ魯蘭多ニ謂テ曰ク、此所ニ教門ノ威推ノ

外、他ノ威推ヲ行フノ地ニ非ズト、其後教王、獨逸帝ノ書翰ヲ執リ、高聲ニ之ヲ讀ミ、會議ノ徒ヲシテ之ヲ聞カシム、其始メニ曰ク、威カヲ用ヒテ上帝ノ明命ヲ受タル獨逸皇帝顛利、昏ヲ教王ニ非ザル偽教士ノ希得<sup>ヒル</sup>不朗<sup>ブラド</sup>ニ與フト、其他輕侮嘲罵ノ語ニ非ザルハナシ、是ニ於テ教王再ビ第二ノ會議ヲ開キ、帝ヲ教門放逐ノ刑ニ處シ、尽ク從前教王ト帝ト盟約セン事ヲ瘞ス、是ニ於テ獨逸ノ臣民ハ帝ニ服從セズ、祭司ハ帝ニ敎事ヲ傳ヘズ、衆人皆帝ヲ忌ム、疫鬼ノ如シ、教王又窩牧ノ會議ノ事ヲ糾訊シ、教長ノ教王ヲ瘞セント發言セ





ン者ヲ責メテ教門放逐ノ刑ニ行フ、  
 ○是ニ依テ獨逸意大利及ヒ其他諸國ノ人心大ニ動  
 搖シ、其民分レテ兩党ト爲リ、一ハ教王ヲ助クルノ説  
 ヲ立テ、一ハ皇帝ヲ助クルノ論ヲ主張ス、薩索尼人ハ  
 大ニ喜ビ、尔後皇帝ノ羈絆ヲ脱シテ教王ノ指令ヲ受  
 シト欲シ、先ツ皇帝ニ抗拒スルノ意ヲ顯ハス、其他從  
 來皇帝ヲ怨ミシ者、此處ニ乘ジ、冬ク起テ帝ニ叛ク、帝  
 大ニ朋友臣属ヲ召シテ巴ヲ助ケシメントシ、或ハ懇  
 請シ、或ハ威迫シテ之ヲ求ムルト雖、多クハ誠心ニ  
 帝ヲ助ケントスル者ナシ、獨逸ノ侯伯等又多利不ニ

會スルヲ七日、皇帝ガ嘗テ侯伯ニ處セシ所以ノ事ヲ  
 論ジ、其帝位ヲ廢センコトヲ議ス、遂ニ澳斯堡ニ於テ更  
 ニ會議ヲ開キ、教王ヲ招テ其座ニ臨マシメ以テ其議  
 ヲ決セシム、帝既ニ教門放逐ノ刑ヲ得シヲ以テ、一年  
 ノ間ハ、國政ノ事ニ於テ口ヲ開クコトヲ得ズ、故ニ此會  
 議ヲ行フコトニ就テモ其可否ヲ論スルコト能ハズ、教王  
 侯伯遂ニ帝ノ位ヲ廢スルコトヲ議定ス、コノ時帝適ニ  
 阿扁速ニ在テ其位ヲ廢セラル、是ニ於テ驕傲ナル頭  
 利帝モ忽チ諸民ヲ制馭スルノ威カヲ失ヘリ、

顯利第四加諾撒ニ往ク

一千零七十七年

○帝謂ヘラク獨逸ノ侯伯等久シク我ヲ怒レ、我教門  
 放逐ノ刑ヲ受シニ衆ジ、教王ヲ招キテ自ラ助ケ、終ニ  
 其カニ頼テ已ガ謀ヲ成ス、是レ我が帝位ヲ失ヒシ所  
 以ナリ、我若シ強テ之ニ抵抗セバ、却テ禍害ヲ招クベ  
 シ、如カズ自ラ前罪ヲ懺悔シ、以テ教王ノ宥赦ヲ得  
 ニハト、是ニ於テ一千零七十七年ノ冬、親ラ皇后ト幼  
 子トヲ伴ヒ、僅カニ數人ノ從者ヲ率テ、以テ巡禮ノ苦  
 行ヲ爲サント欲ス、已ニ亜カ伯山ニ至リシ片、帝ノ仇

敵等道路ヲ塞断シテ通行スルヲ得ザラシム、已ム  
 ヲ得ズ、大ニ迂路ヲ取リ、法蘭西ノ一部ヲ經過シ、道  
 ヲ海亜カ伯ニ取ル、山中冰雪堅凝シテ登攀スルヲ極  
 メテ難シ、然レモ侯伯等、預シメ帝ニ定日ヲ期セシカ  
 バ、一所ニ逗留スルヲ能ハズ、登山ノ艱已ニ甚シト雖  
 比下山ノ艱ハ更ニ登山ヨリ甚シ、男子ハ手足相助ケ、  
 匍匐シテ降り、無底ノ壑ニ落ントテ恐ル、婦人ハ其身  
 ヲ牛皮ニ裹ミ、繩ヲ以テ緊網シテ之ヲ下ス、馬ハ四足  
 ヲ束ネ、亦繩ヲ以テ之ヲ下ヒシニ死マル者過半ナリ、  
 帝ノ此行、其艱苦比擬スベキ者ナシト雖モ、帝、上帝

宥赦<sup>レ</sup>之<sup>レ</sup>、教門ト媾和ヲ爲サント欲スルヲ以テ毫  
モ厭苦ノ意ナシ、  
○顯利帝ノ意大利ニ来リシト聞キ、意大利ノ大族等  
謂ハラク、帝必ラス怨ヲ教王ニ報ズルカ爲ニ来リシ  
者ナルベシト、因テ四方ヨリ集リ會シテ帝ノ爲メニ  
カヲ助ケン<sup>レ</sup>ヲ乞フ、帝堅ク之ヲ辞シ、我カ此地ニ来  
リシハ謝罪ノ爲ニ来リシ者ニテ戦争ノ爲ニ来リシ  
ニ非ザルノ意ヲ告グ、帝ハ猶巡礼ノ苦行ヲ爲シ、以テ  
教王ノ所ニ至ラント欲ス、此時教王ハ獨逸ニ往カン  
トセシガ、途ニシテ顯利帝ノ来ル<sup>レ</sup>ヲ聞キ、其意ヲ知

ラズ、心頗ル疑惧ヲ懐キ、還リテ上意大利ノ如<sup>ク</sup>諸<sup>ノ</sup>撒<sup>カ</sup>城  
ニ入ル、此城ハ教王ノ親信セル女加拉<sup>ノ</sup>婦<sup>人</sup>ニシテ、如<sup>ク</sup>  
者ナ<sup>リ</sup>馬<sup>ヲ</sup>知<sup>ル</sup>得<sup>ル</sup>ノ所有ニシテ、堅固ヲ以テ名ヲ得タリシ  
者ナリ、然ルニ帝ノ来ルハ毫モ惡意アルニ非ズ、唯教  
門ニ向テ謝罪ヲ乞フノミナル<sup>レ</sup>ヲ聞キ、教王意始テ  
安シ、幾クモナクシテ帝加拉撒ニ来リ、教王ニ哀訴シ  
テ教門放逐ノ罪ヲ赦サン<sup>レ</sup>ヲ乞ヒ、教父ヨリ命セラ  
ル、処ノ苦役ハ必ラス甘ンジテ之ヲ爲サン<sup>レ</sup>ヲ誓  
フ、教王之ヲ許ス、  
○此時教王等帝ヲ怨ム<sup>レ</sup>猶強カリシカバ、其苦役ヲ



命ズルヲ頗ル酷ナリ、帝是ニ於テ謝罪ヲ乞フノ罪人ト爲リ、羊毛ニテ織レル囚徒ノ衣ヲ着シ、數時ノ間寺觀ノ門ニ立テ、面ヲ衆人ニ暴ラシ、又斷食跪拜、礼ヲカメ行ヒ、又教徒ノ内ニ入りテ同ク其業ヲ執ル、此佗教王ヨリ命ズル処ノ苦役許多ナリト雖、帝一モ之ニ背クナシ、昔先帝顛利第三、嘗テ祭司ヲシテ己ノ罪ヲ責メテ己ヲ鞭笞セシメ、血ヲ流スニ至テ怨ミズ、是レ人ニ屈スルニ非ズ、上帝ニ屈スルナリ、蓋シ上帝ヨリ之ヲ視レバ、皇帝モ乞丐モ同ク人類ニシテ尊卑ヲ分タザレバナリ、今マ帝モ亦加諾撒ニ於テ此苦行

ヲ務メ、昨日獨逸意大利兩國ノ皇帝タリシ人、今日ハ嚴冬ノ半バニ於テ跣足ヲ以テ寺門ニ立ツト三日、其間食ヤ不飲マズ、以テ其罪ヲ謝センコトヲ求ム、帝ノ家眷等悲痛シテ正シク視ルコト能ハズ、城主馬知得モ熱淚ヲ揮ツテ教王ニ哀求シ、以テ顛利帝ノ罪ヲ赦マンコトヲ乞フ、謂フ尋常ノ罪囚ヲ以テ之ヲ視ルハ、帝ヲ以テ之ヲ視ルベカラスト、第四日ニ至リ、教王帝ヲ召シテ己ガ前ニ至ラシメ、初メテ其罪ヲ赦シ家ニ還ラシム、然レハ議會ノ決議ヲ經ザル間ハ、決シテ國政ニ干預スベカラスト約ス、

○顯利滿腹ノ忿怒ヲ以テ教王ヲ辭シ、忽チ其約ニ違  
 フテ政權ヲ執シト欲ス、倫巴多ノ大族等教王カ帝ヲ  
 辱カシメシヲ聞テ之ヲ怒リ、尽ク帝ノ勇ニ采リ會シ、  
 若シ帝恨ヲ蔑神ノ教王ニ報スルノ志アラバカヲ尽  
 シテ帝ヲ助ケンコトヲ約ス、帝是ニ依テ意ヲ決シテ意  
 大利ニ止マリ、獨逸ノ事ヲ以テ念ト爲サズ、獨逸ノ大  
 族等帝ノ威權ヲ奉ズルコトヲ欲セズ、一千零七十七年  
 大ニ佛爾酒ニ會シ、蘇里維亞スリヴィア又又刷ハ侯路德弗ヲ立テ  
 帝ト爲シ、以テ顯利帝ヲ抗ス、帝之ヲ聞テ急ニ意大利  
 ヲ去テ獨逸ニ歸ル、獨逸ノ都人等久シク大族ノ凌辱

ヲ恨ミシカバ、帝ノ至ルヲ聞テ、來リ歸スル者多シ、是  
 ニ於テ帝、路德弗ト帝位ヲ争ヒ戰鬪スルコト三年、兩敵  
 ノ怨日ニ益深シ、獨逸ノ都邑田野之ガ爲メニ破殘セ  
 ラル、者其數ヲ知ラズ、一千零八十年、顯利帝、路德弗  
 ト墨色堡メルセブルグニ相遇フ、此地ハ昔シ顯利羅馬王ガ、大ニ匈  
 牙利人ヲ破リシ処ナリ、帝親ラ敵ニ當リ、奮闘スルコ  
 ト數時ニシテ勝敗未ダ決セズ、補倫ボウレンノ若弗ワット黎リ後ニ耶路  
 撒冷ヲ陷レテ勇名ヲ顯ハセシ人ナリ、馬ヲ馳セテ路  
 德弗ニ逼リ、刀ヲ揮テ其腕ヲ斫ル、路德弗ノ腕劍ト共  
 ニ落ツ、路德弗ノ士卒、其王ノ重傷ヲ被リシヲ見テ、助

ケテ之ヲ陣中ニ入ル、路德弗已カ死腕ヲ見テ、嘆息シ  
テ曰ク、吁嗟、此手ハ、吾嘗テ顯利ニ向テ忠義ヲ誓ヒシ  
手ナリト、暫時ニシテ卒ス、路德弗ノ墓ハ墨色堡ノ大  
寺院ニ在リテ、猶隻手ヲ其墓ニ飾レリ、  
○路德弗ノ死セシヨリ、其黨大ニ氣勢ヲ失ヒ、皆謂ヘ  
ラク路德弗誓約ニ背キシヲ以テ上帝ノ罰ヲ受シ者  
ナリト、因テ相率テ顯利帝ニ降ル、初メ路德弗ノ帝号  
ヲ稱スルヤ、教王之ヲ許セリ、顯利路德弗ヲ殺シテ其  
威勢將ニ盛ナラントスルハ、教王復々顯利帝ヲ罰シ  
テ教門放逐ノ刑ニ行フ、帝戰捷ノ勢ニ乘ジ、敢テ教王

ニ向テ謝罪ヲ為サズ、自ラ大軍ヲ將トシ、亞力伯山ヲ  
越テ教王格勒韋カヲ擊ツ、格勒韋カ嘗テ拉威那ノ大  
教長介別尔ノ職ヲ奪フ、帝是ニ於テ介別尔ヲ立テ教  
王ト為シ、古勒綿第三ト号ス、格勒韋カ、顯利帝ノ大軍  
ヲ受ルト雖、氏毫モ沮喪ノ意ナク、大ニ防禦ヲ為シ、  
ス、帝羅馬ヲ攻ルヲ三年、諾尔曼下意大利ノ侯羅伯介  
斯加、格勒韋カノ位ヲ療シ、是ヲ那不勒ノ撒勒摩ニ囚  
フ、格勒韋カ幽囚ノ中ニ在テ重病ニ罹リシト雖、氏志  
氣少シモ挫折セズ、自ラ信ジテ正理ト為シ、聖道ト為  
ス者ヲ踐行ニ以テ死ニ至ル、其將ニ死セントスルハ

謂テ曰ク、吾深ク正直ヲ愛シ、深ク暴戾ヲ惡ム。是レ吾身ヲ幽囚ノ中ニ終ル所以ナリト、格勒韋カ教王ノ位ニ在ルヲ十二年ナリ、

第四十一

頭利ノ晩年

○格勒韋カノ死セシハ頭利ノ為ニ暴風ノ止ミシガ如ク、是ヨリ後ハ漸次ニ平靜ノ佳時ニ向ハントス。是ヨリ先キ獨逸ノ大族等又廬森堡ノ咖拉赫爾曼ヲ立テ王ト為ス、然ルニ赫王(赫爾曼ハ愛勒便ノ地ニ於テ撰立セラル、其地ニ多ク赫ヲ生ズルヲ以テ、敵人稱シ

テ赫王ト云フ)頭利ト雄ヲ争フノ意ナク、暫時ニシテ其位ヲ去ル、薩索厄人モ連年ノ戦争ニ疲倦シ、又其大將阿多ノ死セシヲ以テ、遂ニ帝ニ服下スルノ意ヲ發セリ、

○然ルニ獨逸國ハ暴風ハ未ダ鎮靜セズ、自鬚ノ皇帝頭利ヲ其年齒ノ晩暮ニ及ンテ又骨肉ノ變ニ遇ル。初メ帝ノ子根拉德帝ニ叛テ乱ヲ作セシガ、早ク没シテ其事成ラズ、是ニ至リ其弟頭理(父ト又叛シテ乱ヲ起ス、初メ教王格勒韋カノ後烏爾伴第二、巴沙利第二ノ二教王共ニ帝ノ剛愎ヲ惡ミ、再ヒ帝ヲ罰シテ教門放

逐ノ刑ニ行フ、是ニ於テ帝ノ子頭理衆ニ公布シ、其父  
 罪ヲ教門ニ受シヲ以テ頭ニ之ト絶シ、綿都ニ於テ會  
 議ヲ開キ、其党々撰ニ由リテ帝位ニ登リ、其父ノ位ヲ  
 廢ス、帝之ヲ聞キ、老年ノ衰カヲ奮テ自ラ將トシテ、綿  
 都ニ向フ、帝谷隣ニ至リシ、頭理單身ニテ帝ノ前ニ  
 來テ、帝ノ足下ニ俯シ、深ク前罪ヲ悔ヒ、涕泣シテ其罪  
 ヲ赦サンコトヲ乞ヒ、上天ニ誓ヒ、己ガ性命ヲ父ニ獻セ  
 ンコトヲ願フ、帝憮然トシテ哀憐ノ心ヲ發シ、尽ク其前  
 罪ヲ宥シ、而シテ頭理ノ譴詆ヲ覺ラザルナリ、帝已ニ  
 頭理ノ罪ヲ赦シ、因テ己ガ將井レ処ノ兵ヲ解散ス、頭

理其父ノ戒心ナキヲ見テ、急ニ兵ヲ以テ帝ヲ襲フ、帝  
 ノ侍臣等皆驅逐セラレテ存スル者ニ三人ニ過ギズ、  
 頭理ノ兵帝ヲ捕ヘテ之ヲ幽囚ス、綿都ノ兩大教  
 長及ヒ寓牧ノ教長、頭理ノ命ヲ受テ帝ノ所ニ至リ、帝  
 ニ謂テ曰ク、汝ノ冕ト指鐲ト紫袍トヲ脱シテ之ヲ汝  
 ノ子ニ與ヘヨト、帝肯カズ、教長等帝ニ迫リ、其冕ヲ奪  
 ヒ、其紫袍ヲ剥ギ、尽ク帝者ノ裝飾ヲ稀フ、帝嘆ジテ曰  
 ク、此ノ如キ羞辱ハ、古代ノ帝王ノ未ダ聞カザル処ナ  
 リ、然レモ是吾ガ壯年ノ時ニ犯セシ罪ノ報ナレバ、之  
 ヲ如何ントモスルコト能ハズ、惟汝等ガ我ニ處スル所



泰西史鑑 中卷四

以ハ、決シテ公正トイフベカラズト、教長等願ミズ、其  
奪ヒシ裝飾ヲ綿都ニ送り、會議ノ日ニ於テ尽ク之ヲ  
頭理ニ奉ル、  
○已ニシテ老帝、囚繫ヲ脱シテ偶兀ニ走ル、偶兀ノ教  
長、深ク帝ニ忠誠ヲ尽シ、陰ニ帝ヲ匿ス、帝此地ニ在テ  
竊カニ兵ヲ召募シ、以テ逆子ノ罪ヲ伐ントセシニ不  
幸ニシテ病ニ罹リテ歿ス、蓋シ帝積年ノ艰苦勞心ニ  
因テ病ヲ得シ者ナリ、帝已ニ歿スル後、其冷骨床ニ在  
テ之ヲ葬ル者ナレ、偶兀ノ教長之ヲ哀シシ、礼儀ヲ備  
ヘテ之ヲ其寺院ノ中ニ葬ル、然ルニ帝、教門放逐ノ内

ニ在テ没セシトイフヲ以テ、其骸骨ヲ發掘シ、葬礼ノ  
儀式ヲ用ヒズ、之ヲ瑪斯河中ノ一小島ニ埋ム、偶兀一  
ノ道士、耶路撒冷ヨリ還リシ者アリ、獨リ帝ノ墓側ニ  
在テ讀經拜礼シ、以テ久レキニ至ル、其後新帝頭理ノ  
言ニ依テ、再ビ先帝ノ骨ヲ石櫃ニ藏メ、之ヲ斯卑ルニ  
送リ、幽僻ノ地ニ置キ、以テ埋葬セザルヲ五年、教門放  
逐ノ刑ヲ赦サル、ニ及ビ、近傍ノ土人、漸ク此石櫃ヲ  
求メ出シ、初メテ礼ヲ以テ之ヲ葬レリ、  
第四十二  
頭理第五

泰西史鑑 中卷四 四十八

一千一百零六年ヨリ一千一百二十五年ニ

至ル

○頭理第五既ニ志ヲ得シヨリ復教王ノ助ケヲ假ル  
トヲ欲セズ、諸人初メテ其父ヲ逐ヒシハ教門ノ旨趣  
ヲ奉ズルニ非ズ、已レ帝位ヲ奪ハント欲スルニ因リ  
シトヲ知レリ、帝又印協<sup>トハスナル</sup>佐ノ權ヲ者ルベシヲ復セシ  
ト欲シ、大ニ教王ト争フ、帝羅馬ニ赴キ教王ヨリ羅馬  
皇帝ノ冕ヲ得ント欲ス、教王詔フ印協低ノ權ヲ去ラ  
ザレバ帝冕ヲ與フルコトヲ許サズト、因テ帝ト教王ト  
爭論數時ニ及テ、獨逸ノ士一人挺出シテ教王ニ謂テ

曰ク、多言ヲ費ス一勿レ、汝速ニ我王ニ帝冕ヲ加フル  
ト甲利曼大王ノ時ノ如クナルベシト、教王猶前説ヲ  
執テ可カズ、帝士卒ニ命ジ、立ドコロニ教王及ビ教宰  
ニ捕縛セシム、羅馬ノ民之ヲ聞キ、兵器ヲ執テ來リ集  
マル、帝與ニ戰ニ、尽ク之ヲ破ル、教王其命ヲ得ズ、帝  
ニ羅馬帝ノ冕ヲ加ヘ、決シテ教門放逐ノ刑ニ行ハジ  
ト約ス、帝獨逸ニ歸ルニ及ビ、教王其約ヲ以テ要盟ト  
為シ、尽ク之ヲ破ル、是ニ依テ帝ト教王ト遂ニ兵ヲ以  
テ相戰フニ至ル、是ヨリ兩國ノ戰爭連續スルヲ數年、  
一千一百二十二年、教王巴沙利<sup>バシカリ</sup>卒シ、加利斯多<sup>カリスト</sup>教王ノ



位ヲ嗣グニ及ビ帝ト窩牧ニ會シテ和議ヲ講ス其約  
 ニ曰ク、教長長老ハ教王之ヲ撰舉スベシ、皇帝之ガ妨  
 障ヲ為スヲ得ズ、已ニ撰舉セル教長長老ハ、皇帝ヨ  
 リ之ニ指鑲ト杖トヲ與フベカラズ、教王ノ教長等ヲ  
 撰ブハ必ラズ皇帝又ハ皇帝ノ使者ノ目前ニ於テ之  
 ヲ行フベシ、教長ノ財産ハ皇帝ヨリ符節ヲ與ヘテ其  
 貸與ノ徵ト為スベシ、此約ニ由テ年久シキ印協低ノ  
 争戰止ミ、兩國ノ民初ノテ肩ヲ息スルヲ得タリ、  
 ○帝悖逆ヲ以テ位ヲ得シ後、自ラ其事ノ天理ニ戻ル  
 ヲ知リ、心鬱マトシテ樂マズ、一千一百二十五年卒ス、

子ナシ、是ニ於テ佛郎哥尼ノ王統、獨逸國ヲ斷絶ス、此  
 家ヨリ入テ獨逸ノ帝位ニ登ル者四人、撒拉德第二、顯  
 利第三、顯利第四、顯理第五、一千零二十四年ヨリ、一千  
 一百二十五年ニ至ルマデ合セテ、一千零一年ナリ、  
 第四十三  
 英吉利ノ史  
 亞弗勒大王  
 八百八十八年  
 ○上編第一百零九節ニ比利救ノ事ヲ記シテ、蘇各蘭  
 人屢比利救ノ地ヲ侵暴スルヲ以テ比利救人、諸尼薩

索尼人ヲ獨逸ヨリ招テ自ヲ援クトイフヲ載セタ  
リ、薩索尼人ハ初メ比利敦人ヲ援クルヲ爲ニ求リシ  
ガ、既ニ此地ニ至リテヨリ、此島ヲ奪領スルノ念ヲ發  
セリ、比利敦人之ヲ知り、カヲ極メテ之ヲ防禦セシカ  
ドモ勝利ヲ得ルヲ能ハズ、薩索尼人、援兵ヲ本國ヨリ  
招キ漸々比利敦人ヲ逐テ其地ヲ蚕食ス、是ニ由テ比  
利敦ノ民ハ半ハ干不利(方今ノ威勒士)ノ山中ニ遁レ  
半ハ海ヲ渡ツテ法蘭西人亞摩利加ニ逃ル、是ヨリ亞  
摩利加ヲ称シテ比利達尼トイフ、是ニ於テ薩索尼人  
以比利敦ノ地ニ於テ七國ヲ建立ス、八百二十七年ニ至

味塞ノ王以格伯七國ヲ合ヒテ一ト爲シ、諸厄尔蘭  
ト号ス、諸厄尔人ノ國トイフ義ナリ、英吉利ノ名ハ是  
ニ基ス、後世ニ至リ終ニ威名顯赫ナル大國ト爲ル、  
茂樹按スルニ、薩索尼人ノ英吉利ノ地ニ於テ七國  
ヲ建シ、四百五十四年ニ始メ、所謂七國ノ第一  
ヲ根的トイフ、薩索尼人ノ強實斯ク建ル所ナリ、第二  
ヲ薩塞トイフ、南薩索尼ノ義ナリ、第三ヲ味塞トイ  
フ、西薩索尼ノ義ナリ、薩ノ大將塞爾得之ヲ建シ、第  
四ヲ厄塞トイフ、東薩索尼ノ義ナリ、第五ヲ伯宜削  
トイフ、第六ヲ帶拉トイフ、第七ヲ東英吉利トイフ、

第八ヲ墨爾削トイフ、伯宜削帶拉ノ二部後合シテ  
 一國ト爲ルヲ以テ、總テ稱シテ七國ト云フ、  
 ○以格伯ノ子ヲ以賜無<sup>エラ</sup>、其性善良ナレ、智勇  
 ニ多シ、此時、北人、即チ連馬<sup>テマ</sup>人、復ニ於テ英國ノ海岸ニ  
 登リ、其地ヲ搶掠セシガ、遂ニ英國ノ地ニ留マリ、冬ニ  
 至リテモ猶國ニ還ラズ、更ニ英王ヲ脅カシテ歲幣ヲ  
 贈ラシメ、是ヲ噍金トイフ、八百五十五年、以賜無其幼  
 子亞弗勒<sup>アフト</sup>ト共ニ羅馬ニ行賽シ、彼得金ナル者ヲ大教  
 院ニ納メ、年々其金ヨリ生ゼル利息三百<sup>マルク</sup>、  
 幣<sup>名一マルク</sup>、我新金六十錢<sup>五厘ニ當ル</sup>、三分シ、三分ノ一ヲ以テ

教王ニ献ジ、其餘ヲ以テ使徒彼得保羅ノ墓ニ献ジ以  
 テ燈火ノ料ト爲ス、以賜無卒スル人、後其兵子相繼テ  
 王位ニ登ル、其間北人ノ英國ヲ侵ル<sup>テ</sup>、滋甚シク、亞弗  
 勒ノ初メテ位ニ即シ時、其國ノ一郡ノ外ハ、皆ク北  
 人ノ有ト爲ル、亞弗勒カヲ尽シテ防戦ス、雖、北人  
 ノ威勢益々増加シ、其從兵尽ク逃散セシヲ以テ、亞弗  
 勒勇ナリト雖、力敵スル<sup>レ</sup>、能ハズ、因テ竊カニ遁逃  
 シ、衣服ヲ變ジテ牧人ノ家ニ匿レ、之ニ事ル<sup>ル</sup>、一年、常  
 ニ國民ノ凌虐ヲ受ルヲ憫レ、之ヲ救ハント欲スル  
 ノ念止ム<sup>ル</sup>、ナシ、然ルニ國中ニ亦亞弗勒ト志ヲ同ノ



スル者アリト聞キ、陰ニ谷ヲ贈リテ其意ヲ通ジ、又竊  
 カニ壯士ヲ招キ、殺メ、機會ヲ待テ事ヲ舉シト欲ス、猶  
 詳カニ敵入ノ虚实ヲ探ラント欲シ、彈琴者ニ形ヲ變  
 ズ、琴ヲ携テ敵陣ニ入り、且彈シ、且歌クテ營中ヲ周廻  
 シ、其守禦ノ疎ナル処ヲ探偵ス、敵以テ真ノ彈琴者ナ  
 リト爲シテ之ヲ怪ム者ナシ、亞弗勒已ニ敵陣ヨリ還  
 リ、直チニ琴ヲ擲テ劍ヲ執リ、自ラ勇士ノ首ト爲リテ  
 北人ノ陣ヲ襲フ、北人不意ノ掩撃ニ逢ヒ、大ニ狼狽ス、  
 亞弗勒ノ兵之ニ乘ジテ奮戦ス、北人大ニ敗レ、尽ク亞  
 弗勒ニ降ル、亞弗勒北人ニ約スラク、若シ能ク基督教

ヲ奉セバ、尽ク英國ノ地ニ居ルヲ許サント、亞弗勒  
 ノ意ニ謂ヘラク、大尼人ノ侵寇猶強シ、若シ此降兵ヲ  
 赦シテ自國ノ民ト爲サバ、大尼人ヲ防禦スル爲ニ大  
 ニ力ヲ得ベシトナリ、  
 ○大尼人降兵尽ク約ヲ聽ンコトヲ乞フ、亞弗勒因テ之  
 ト和ヲ講ジテ英國ノ地ニ居ラシム、是ニ由テ海寇ノ  
 侵暴ヲ防グニ大ニ力ヲ得タリ、亞弗勒更ニ全國ノ守  
 備ヲ嚴ニセント欲シ、都邑城市ノ荒廢セル者ヲ修築  
 シ、守兵ヲ以テ之ニ充ツ、是ニ由テ英吉利ノ全國儼然  
 トシテ一ノ城郭ヲ爲セリ、亞弗勒又謂ヘラク、大尼人

ノ強猛ナルハ兵艦ノ多キニ在リト、因テ多ク兵艦ヲ造リ、之ヲ海岸ニ泛テ防禦ニ備フ、是ヨリ後ハ北人英吉利ノ海岸ニ来ラハ多ク去テ法蘭西ノ地ヲ搶攘劫掠セリ、

○英吉利國ハ連年ノ兵乱ニ依テ田野荒蕪シ、人民疲困ス、アンフレット弗勒已ニ外患ヲ掃攘セシ後更ニ國ノ疲弊ヲ療セント欲シ、先ツ法度ヲ立テ民ノ風俗ヲ振爾整調ス、民能ク其法ヲ守リテ敢テ犯ス者ナク、金銀ヲ街頭ニ挂ケ置クモ之ニ觸ル、者ナシ、當時ノ言ニ曰ク、一ノ旅人英國ニ来リ、金囊ヲ路上ニ墜セシ者アリ、一月

ノ後再ド其地ニ来レバ、金囊依然トシテ故ノ所ニアリト、此言未必シモ信ズベカラバト雖凡、亦以テ法令ノ能ク行ハレシヲ知ルニ足ルベシ、亞弗勒是ヨリエ作農業ヲ盛ニセント欲シ、他國ヨリ農業ニ長ズル者ヲ招キ、荒蕪ノ地ヲシテ肥沃ノ田野ヲ復セシム、又残破セル家屋ヲ再造セシム、是ニ由テ村落寺觀城寨ノ荒廢セル者再ヒ造立シテ、其美勝更ニ前時ニ超タリ、總テ民間必要ノ業ヲ勉ムル者ハ之ヲ助ケ利用ノ發明アル者ハ之ヲ賞譽ス、又航海ノ術ヲ勵マシ、遠ク東方北方ノ海ヲ極ム、當時稱シテ非常ノ發明アリトフ

ル者ハ皆亞弗勒ノ時ニ在リ、  
 ○亞弗勒ハ古代ノ甲利曼大王ノ如ク、學徳アル者ヲ  
 諸國ヨリ招キ致シ、其學士ノ力ニ因テ國中所々ニ學  
 校ヲ建テ、以テ國民ヲ教フ、王ノ官吏ヲ舉ルニハ、才  
 アル者ト學問アル者トニ非ザレバ採用セズ、王又己  
 ガ政ヲ爲スノ意ヲ國中ニ示サント欲シ、爲メニ一  
 ラ著ハシ之ヲ民間ノ俗語ニ譯シテ國中ニ行フ、王深  
 ク光陰ヲ惜ミ、少シモ日月ヲ闕過セザランコトヲ欲ス、  
 因テ一日二十四時ヲ三分シ、初ノ八時ハ政務ヲ行ヒ、  
 次ノ八時ハ學問ヲ務メ、終リノ八時ヲ以テ身體ヲ休

息スルノ時ト爲ス、此時ホカ時辰儀ノ製ナキヲ以テ  
 常ニ三條ノ蠟燭ヲ以テ逐次ニ之ヲ燃シ、是ヲ以テ其  
 時刻ヲ定メシトイヘリ、  
 ○亞弗勒ノ英國ニ出シハ、往昔甲利曼ノ法蘭西國ニ  
 出シガ如ク、其力ニ賴テ國民ノ威名ヲ遠國ニ輝カセ  
 リ、亞弗勒位ニ在ルコト二十九年ニシテ卒ス、其諸子不  
 肖ニシテ父ノ業ヲ負荷スル能ハザルコト亦甲利曼大  
 王ニ似タリ、

第四十四

亞弗勒ノ後嗣



維廉勝

一千零六十六年

○亞弗勒在位ノ間ハ其威名ニ由テ内外ノ民ヲ懾服  
 セシガ、己ニ世ヲ辞ヒシ後ハ、國中ノ擾乱スルヲ曰時  
 ニ異ナラズ、亞弗勒ノ子義德瓦第一、及ヒ其子亞梯斯  
 丹ノ時、大尼人亦来リ寇ス、兩王共ニ柔懦ニシテ之ヲ  
 防遏スルヲ能ハズ、亞梯斯丹ノ子以德門父ニ繼テ王  
 位ニ登ル、一日強賊アリ、突然王宮ニ入り、王ヲ食案ノ  
 前ニ弑ス、是ニ於テ其子義德瓦第二立ツ、王ノ繼母、己  
 ガ子以惕勒ヲ位ニ即ケント欲シ、義德瓦ガ来リテ母

ヲ觀スル時、人ヲシテ之ヲ殺サシメ、以惕勒ヲ立ツ、是  
 ニヨリテ英國又乱ル、此時大尼人ノ英國ニ居住セル  
 者日ニ益多シ、以惕勒謂ヘラク、大尼人多ク其黨ヲ引  
 テ英國ニ来ラシメ、又貨幣ヲ要求スルヲ益多シ、今之  
 ガ処置ヲ爲サズンバ必ラズ後ノ患ヲ爲サント、因テ  
 大ニ残酷ノ心ヲ發シ、凡ソ英國ニ居ル処ノ大尼人ハ、  
 老少男女ヲ論セズ、一日ノ中ニ尽ク之ヲ殺ス、大尼王  
 之ヲ聞テ大ニ怒リ、忽チ大軍ヲ以テ英國ニ入り、以惕  
 勒ヲ逐ヒ、英人ト劇戦シ、遂ニ英吉利ノ全島ヲ取ル、大  
 尼王戰ニ捷ツト雖モ緩モナクシテ病死セシヲ以テ

泰西史綱 中卷四

全ク其功ヲ収ムルニ能ハズ、王ノ子加紐<sup>カニウ</sup>的大王、来リ  
テ英國ヲ治メ、其政ヲ為ス民ノ親愛ヲ得ルヲ以テ務  
ト為シ、絶テ強暴ノ事ヲ為サズ、又薩索尼人ト大尼人  
トヲ處スル同一ニシテ區別ヲ立テズ、是ニ由テ國民  
悦服ス、王ノ侍臣等王ニ諂諛シ、王ヲ稱シテ大自在カ  
ヲ具ヘシ者ト為ス、王之ヲ厭ヒ、一日侍臣ヲ率テ海濱  
ニ至リ、潮ノ將ニ来ラントスルニ際シ、沙上ニ側卧シ、  
潮水ヲ叱シテ其足邊ニ近クテ得サラシム、已ニシ  
テ潮水漲リ来リテ已マズ、王起チテ之ヲ避ク、因テ侍  
臣ニ謂テ曰ク、吾カ潮水ヲ退クル能ハズ、汝輩吾ヲ称

譽スルト何ゾ甚ク過當ナルト、諂諛スル者大ニ慙ム  
凡ソ古ノ豪傑大抵自ラ驕誇ニシテ諂諛全言ヲ喜ビ  
ザル者ナシ、能ク此言ヲ發スルハ獨リ加紐的ノ事  
○加紐的及ビ其諸子相繼テ英國ヲ領スルト合セテ  
二十五年、一千零四十二年、以惕勒<sup>テリク</sup>及ビ季子義德瓦第三  
英國ノ王位ヲ登ルニ及ビ、大尼人初メテ英國ヲ棄ル  
義德瓦第三ハ深ク教法ヲ信ゼシヲ以テ史籍ニ之ヲ  
認罪者ト号ス、十月十三日、教院ニ於テ聖德ノ称ヲ受  
ク、王位ニ在ルト二十五年、此時英國復靜穩カラズ、一  
千零六十六年、王卒、是ニ依テ亞弗勒大王ノ系統断

絶ス、  
 ○諾曼的地名國ノ、侯維廉英王義德瓦ノ卒セシヲ聞  
 六萬ノ兵ヲ率テ、海ニ航シテ英國ニ入ラントス、義  
 德瓦ハ維廉ノ從子ナレバ、義德瓦死セル後ハ、己レ英  
 國ノ王位ヲ得ベキノ理アリト謂ヘルヲ以テナリ、是  
 ヲリ先キ薩索尼ノ侯哈羅德モ亦英王ノ位ヲ得ベキ  
 ノ理アリト為シ、維廉ノ來ルヲ聞キ、兵ヲ發シテ之ヲ  
 防グ、維廉、哈羅德トハ斯頂斯ニ遇フ、兩軍鏖戦、日出ヨ  
 リ日没ニ至ル、維廉遂ニ捷ヲ得テ、英國ノ全地ヲ取ル  
 是ヨリ維廉ヲ稱シテ勝主トイフ、維廉兵カヲ以テ英

國ヲ得シト雖、其民ノ心ヲ得ルヲ能ハズ、國民等、維  
 廉ガ政ノ過刻ナラフ名トシ、屢起ツテ之ニ抗拒ス、維  
 廉英國ノ古來ノ法度及ビ言語ニ至ルマデ尽ク之ヲ  
 改ノント欲シ、民心ニ忤フテカ行スルノ數年、遂ニ其  
 意ノ如クナラフヲ得タリ、此時ヨリ英國ニハ英薩ノ  
 語ト法蘭西ノ語ト混合シ、別ニ一種ノ語ヲ成ス、是則  
 チ方今英國語ノ根原ナリ、  
 ○維廉ノ英國ヲ取リシヨリ、英國人ト法國人トノ間  
 怨隙ヲ生ジ、近年ニ至リテ猶未ダ已マズ、其故ヲ尋  
 ルニ、諾曼的ハ本ト法國ノ籍トナレバ、維廉ハ法國王

泰西史鑑  
中卷

ノ籍臣ナリ、法王因之謂ヘラク、籍臣固ヨリ他國ヲ取  
リテ已ノ地ト為スベキノ理ナシ、維廉ガ取ル所ノ英  
國ノ地ハ、宜國々法國ノ籍臣タルベシト、此言ヨリ以  
テ英法ノ間ニ戰爭興リ、兩國ノ民互ニ憤怒疾怒スル  
以テ大約四百年ノ久シキニ及ベリ、終ニ兩國ノ兵  
力、皆々衰微シ、皆々衰弱シ、皆々衰弱シ、皆々衰弱シ、  
皆々衰弱シ、皆々衰弱シ、皆々衰弱シ、皆々衰弱シ、  
皆々衰弱シ、皆々衰弱シ、皆々衰弱シ、皆々衰弱シ、  
泰西史鑑中編卷之四終

明治二年七月刻成  
同 八年十二月版權免許

翻譯者  
築地壹丁目一番地  
西村茂樹

出版人  
日本橋通二丁目二十番地  
稻田佐兵衛

